叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不经停(no Stop-overs) 000001

2. 不经停(no Stop-overs) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不经停(No stop-overs)

[ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [brɔ:n] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] , ['grɪnɪŋ]

The	doorway	was	filled	by	a	great	mass	of	brawn	and	muscle	,	grinning
这	门口	曾是	已填	经过	一个	伟大的	大量的	的	膂力	和	肌肉	,	咧嘴笑

[frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)]

from	ear	to	ear
从	耳朵	到	耳朵

门口挤满了魁梧的壮汉，他们肌肉发达，咧嘴笑着，笑容灿烂。

[nəʊ] [stɒp] - ['əʊvəz]

NO	STOP	-	OVERS
不	停止	-	局

不经停

[baɪ][dʒɒn][ə; eɪ] . ['tɔmpsn]

By	John	A	.	Thompson
经过	约翰	一个	.	汤普森

作者：约翰·A·汤普森

[wɪð] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][kæmps] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

With	the	lure	of	the	gold	camps	taking	every	able	-	bodied	man	from	his
和	这	饵	的	这	金子	营地	采取	每一个	有能力的	-	有形的	男人	从	他的

[dʒɒb] ,

job	,
工作	,

淘金热潮的诱惑让所有身强力壮的男人都放弃了工作，

[ju:; jʊ][kænt] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɒn][ɪn] [ə'læskə] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] — [bʌt; bət][sæm] ['tɛbɪts] [ænd; ənd]

you	can't	keep	a	good	man	on	in	Alaska	railroading	—	but	Sam	Tebbetts	and
你	不能	保持	一个	好的	男人	在	在	阿拉斯加州	铁路	—	但	山姆	特贝茨	和

[plæp] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

Plapp	were	exceptional	.
普拉普	是	非凡的	.

在阿拉斯加铁路行业，你很难留住一个好人——但萨姆·特贝茨和普拉普是例外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [bu:m] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][gəʊld] ['dɪgɪŋz] [ɒn][ðə; ði] - ,

Because	of	the	boom	out	at	the	gold	diggings	on	the	Kougarok	,
因为	的	这	繁荣	出去	在	这	金子	挖掘	在	这	-	,

由于库加罗克河沿岸金矿开采的繁荣，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reɪlrəʊd] [ðæt] [wu:nd] [ɪts] [wei] [θru:] [brʌʃ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['tʌndrə] [frɒm; frəm]

the	little	railroad	that	wound	its	way	through	brush	and	over	tundra	from
这	小的	铁路	那	伤口	它是	方式	通过	刷子	和	超过	苔原	从

[nəʊm] [tu:; tə][ðə; ði][ʌp] - ['kʌntri] ['maɪnɪŋ][kæmps][hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['hevi] [sprɪŋ]

Nome	to	the	up	-	country	mining	camps	had	an	unusually	heavy	spring
诺姆	到	这	向上	-	国家	矿业	营地	有	一个	异常地	重的	春天

['træfɪk][tu:; tə]['hænd(ə)l] .

traffic	to	handle	.
交通	到	处理	.

从诺姆蜿蜒穿过灌木丛和苔原通往内陆矿区的这条小铁路，在春季迎来了异常繁忙的交通高峰。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [brɪsk] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['prɒfɪtəb(ə)l] .

The	sudden	brisk	business	was	profitable	.
这	突然	轻快	商业	曾是	有利可图	.

突如其来的生意兴隆带来了丰厚的利润。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔː(r)] [treɪnz] .
But **it** **meant** **more** **trains** **.**
但 它 意思是 更多的 火车 .

但这意味着会有更多列车。

[mɔː(r)] [treɪnz] [ment] [mɔː(r)][ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌendʒə'nɪr] — ['endʒɪn] ['draɪvəz] ,
More **trains** **meant** **more** **locomotive** **engineers** **—** **engine** **drivers** **,**
更多的 火车 意思是 更多的 机车 工程师 — 引擎 司机 ,

更多的列车意味着需要更多的机车工程师——火车司机，

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] — [ænd; ənd][men] [huː] [kʊd; kəd][draɪv][æn; ən][əʊld] ['fɔːrni] [taɪp] ,
they **call** **them** **nowadays** **—** **and** **men** **who** **could** **drive** **an** **old** **Forney** **type** **,**
他们 称呼 他们 如今 — 和 男人 WHO 可以 驾驶 一个 老的 福尼 类型 ,
[ɔː(r)][ə; eɪ][fɔːr] - [fɔːr] - - [ə'merɪkən] ,
or **a** **4** **-** **4** **-** **0** **American** **,**
或者 一个 4 - 4 - - 美国人 ,

如今人们称它们为——那些能够驾驶老式福尼型机车或4-4-0型美国机车的人，

[wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ɪn] [ə'læskə] .
were **scarce** **in** **Alaska** **.**
是 稀少 在 阿拉斯加州 .

在阿拉斯加很少见。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] , ['faɪəmən][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['regjələ(r)] [rʌnz] .
In **this** **emergency** **,** **firemen** **were** **given** **regular** **runs** **.**
在 这 紧急情况 , 消防员 是 给定 常规的 跑步 .

在这场紧急情况下，消防员们被安排进行常规巡逻。

['evri] [kɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['raʊndhaʊs] ['swiːpə(r)] ['hʌski] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][slaɪs][bɑː(r)][wɒz; wəz]
Every **call** **boy** **and** **roundhouse** **sweeper** **husky** **enough** **to** **lift** **a** **slice** **bar** **was**
每一个 称呼 男生 和 圆形车库 清扫器 沙哑 足够的 到 举起 一个 片 酒吧 曾是
[set][tuː; tə] [wɜːk] ['faɪərɪŋ] .
set **to** **work** **firing** **.**
放 到 工作 射击 .

所有身强力壮、能举起切片棒的传令兵和扫地工都开始工作射击。

[stɪl] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - ['hændɪd] .
Still **the** **road** **was** **short** **-** **handed** **.**
仍然 这 路 曾是 短的 - 递交 .

但道路维护人员仍然短缺。

[ðə; ði] [njuː] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['dezət] .
The **new** **engineers** **had** **a** **disconcerting** **habit** **of** **deserting** **.**
这 新的 工程师 有 一个 令人不安 习惯 的 逃兵 .

这些新来的工程师有个令人不安的习惯，那就是擅离职守。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l][jɑːrdz][ʌp][ɒn][ðə; ði] - ,
The **minute** **they** **pulled** **into** **the** **terminal** **yards** **up** **on** **the** **Kougarok** **,**
这 分钟 他们 拉 进入 这 终端 码 向上 在 这 - ,

他们刚一驶入库加罗克方向的码头停车场，

[ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪntənəns] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd]
they **would** **steal** **a** **pick** **and** **shovel** **from** **the** **maintenance** **department** **and**
他们 会 偷 一个 挑选 和 铲 从 这 维护 部门 和
[dʌk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] - ['beərɪŋ] [kriːks] [tuː] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
duck **out** **for** **the** **gold** **-** **bearing** **creeks** **two** **miles** **out** **of** **town** **.**
鸭子 出去 为了 这 金子 - 轴承 小溪 二 英里 出去 的 镇 .

他们会从维修部门偷一把镐和一把铲子，然后溜到城外两英里处含金的小溪边去淘金。

[wʌn] [əb'skɒndɪŋ] ['breɪkmən] [hæd; həd][ðə; ði][brɑ:s][tu:; tə] [steɪk] [aʊt][hɪz; ɪz]['maɪnɪŋ][kleɪm] [wɪð]

One	absconding	brakeman	had	the	brass	to	stake	out	his	mining	claim	with
一	潜逃	制动员	有	这	黄铜	到	赌注	出去	他的	矿业	宣称	和

['sɪgnəl][flægz] [swaip] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][left] .

signal	flags	swiped	from	the	road	before	he	left	.
信号	旗帜	滑动	从	这	路	前	他	左边	.

一名潜逃的列车员竟胆大包天，在离开前从路上偷来信号旗，以此圈占自己的采矿地盘。

['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['hægəd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [sli:p] ,

Worried	over	operating	conditions	,	haggard	from	loss	of	sleep	,
担心	超过	操作	状况	,	枯槁	从	损失	的	睡觉	,

担忧运营状况，睡眠不足导致疲惫不堪

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsu:pərɪn'tendənt] [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [daʊn] [æt; ət]

the	general	superintendent	bent	over	the	morning	reports	in	his	office	down	at
这	一般的	校长	弯曲	超过	这	早晨	报告	在	他的	办公室	向下	在

[nəʊm] .

Nome	.
诺姆	.

总监在诺姆的办公室里埋头查看早晨的报告。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ə; eɪ][fju:] ['ɪntʃɪz] .

Suddenly	he	looked	up	as	the	door	opened	a	few	inches	.
突然	他	看起来	向上	作为	这	门	打开	一个	很少	英寸	.

他突然抬头，看到门开了一条缝。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv][hju:'mænəti][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)][kɑ:st] [aɪz] [ɒn] [saidl]

One	of	the	oddest	specimens	of	humanity	he	had	ever	cast	eyes	on	sidled
一	的	这	最奇怪的	标本	的	人类	他	有	曾经	投掷	眼睛	在	侧身

[θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpətʃə(r)] ,

through	the	narrow	aperture	,
通过	这	狭窄的	光圈	,

他见过的最古怪的人类之一，侧身从狭窄的门缝里探了进来。

[ænd; ənd] [kɔ:f] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	coughed	to	attract	attention	.
和	咳嗽	到	吸引	注意力	.

他咳嗽了一声，以引起注意。

[fɔ:(r); fə(r)][ten]['saɪlənt]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['su:pə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

For	ten	silent	seconds	the	super	stared	at	the	man	in	amazement	.
为了	十	沉默的	秒	这	极好的	凝视	在	这	男人	在	惊愕	.

超人目瞪口呆地盯着那个人看了十秒钟，沉默不语。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][paɪnt][saɪz] .

The	stranger	was	less	than	pint	size	.
这	陌生人	曾是	较少的	比	品脱	尺寸	.

这个陌生人个头比一品脱还小。

[jet] [hi:; hi][wɔ:(r)]['əʊvərɔ:lz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['dʒenərəs]

Yet	he	wore	overalls	that	had	obviously	been	made	for	a	man	of	generous
然而	他	穿着	连体工作服	那	有	明显地	到过	制成	为了	一个	男人	的	慷慨的

['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

architecture	.
建筑学	.

但他身上穿的连体工作服显然是为身材魁梧的男士量身定制的。

[hɪz; ɪz]['traʊzə(r)][legz][wɜ:(r); wə(r)] [rəʊld] ['ɪntu:] ['bʌlki] [kʌfs] ['ɔ:lməʊst] [ni:] - [haɪ] ,

His	trouser	legs	were	rolled	into	bulky	cuffs	almost	knee	-	high	,
他的	裤子	腿	是	滚动	进入	笨重	袖口	几乎	膝盖	-	高的	,

他的裤腿卷成了厚厚的裤脚，几乎到了膝盖那么高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['leðə(r)] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'defɪnət]

and	a	broad	leather	belt	around	his	waist	gave	him	more	or	less	indefinite
和	一个	广阔	皮革	腰带	大约	他的	腰部	给予	他	更多的	或者	较少的	不定

[kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɜːn] - [ʃiːts] .

control	over	the	slack	in	his	stern	-	sheets	.
控制	超过	这	松弛	在	他的	船尾	-	纸张	.

腰间系着一条宽皮带，使他能够或多或少地控制船尾帆索的松弛程度。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['taɪni][mænz] [ɪn'kɒŋgruəs] [get] - [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm][set]

For	all	the	tiny	man's	incongruous	get	-	up	,	however	,	there	was	a	firm	set
为了	全部	这	微小的	男人的	不协调	得到	-	向上	,	然而	,	那里	曾是	一个	公司	放

[tuː; tə][hɪz; ɪz][skweə(r)] ,

to	his	square	,
到	他的	正方形	,

尽管这个矮个子男人的装束十分不协调，但他的方正立场却十分坚定。

[pʌg'neɪʃəs] [tʃɪn] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [piə] [aʊt][frɒm; frəm]

pugnacious	chin	and	determination	in	the	large	gray	eyes	that	peered	out	from
好斗的	下巴	和	决心	在	这	大的	灰色的	眼睛	那	窥视	出去	从

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [θætʃ] [ɒv; əv] [strɔː] - ['kʌləd] [heə(r)] .

under	his	bushy	thatch	of	straw	-	colored	hair	.
在下面	他的	茂密的	苫	的	稻草	-	有色	头发	.

他那棱角分明的下巴，以及从浓密的稻草色头发下探出的那双灰色大眼睛里透出的坚定神情。

“ [ə'hem; ə'həm] !

“	Ahem	!
”	嗯	!

“咳！”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kɔːf] [ə'gen] .

”	The	stranger	coughed	again	.
”	这	陌生人	咳嗽	再次	.

陌生人又咳嗽了一声。

“ [wel] , ” [snæpt] [ðə; ði]['suːpə(r)] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

“	Well	,	”	snapped	the	super	,	“	what	do	you	want	?
“	出色地	,	”	啪啪	这	极好的	,	“	什么	做	你	想	?

“好吧，”管理员厉声说道，“你想要什么？”

[duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ?

Do	you	work	on	this	road	?
做	你	工作	在	这	路	?

你负责这条路的维护工作吗?

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ʃʌfld] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['suːpərz] [desk] .

”	The	stranger	shuffled	toward	the	super's	desk	.
”	这	陌生人	洗牌	朝向	这	超级	桌子	.

陌生人拖着脚步走向管理员的桌子。

“ [nɒt] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['kwestʃən] [fɜːst] .

“	Not	yet	,	”	he	said	cheerily	,	answering	the	last	question	first	.
“	不是	然而	,	”	他	说	兴高采烈地	,	回答	这	最后的	问题	第一的	.

“还没有，”他兴高采烈地说，先回答了最后一个问题。

“ [həʊp] [tuː; tə] [suːn] , [sɜː(r)] .

“	Hope	to	soon	,	sir	.
“	希望	到	很快	,	先生	.

“希望很快就能实现，先生。”

[neɪm] [ɪz] ['tɛbɪts] , [sæm] ['tɛbɪts] .

Name	is	Tebbetts	,	Sam	Tebbetts	.
姓名	是	特贝茨	,	山姆	特贝茨	.

名字是 Tebbetts，Sam Tebbetts。

[glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Glad **to** **meet** **you** **.**
高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[pres] [ðə; ði] [fleʃ] .
Press **the** **flesh** **.**
按 这 肉 .

按压肌肤。

" [sæm] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Sam** **thrust** **out** **his** **hand** **.**
" 山姆 推力 出去 他的 手 .

山姆伸出手。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['suːpə(r)]['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]
Before **the** **super** **realized** **what** **he** **was** **doing** **he** **had** **stood** **up** **and**
前 这 极好的 已实现 什么 他 曾是 正在做 他 有 站立 向上 和
['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
shaken **hands** **with** **the** **man** **.**
摇晃 双手 和 这 男人 .

管理员还没反应过来，就已经站起来和那人握了手。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'brʌptnəs] , ['æŋgri][æt; ət][hɪm'self]
Almost **instantly** **he** **sat** **down** **again** **with** **uncomfortable** **abruptness** **,** **angry** **at** **himself**
几乎 即刻 他 卫星 向下 再次 和 不舒服 突兀 , 生气的 在 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['streɪndʒə(r)] .
and **the** **smiling** **stranger** **.**
和 这 微笑 陌生人 .

他几乎立刻又很不自然地坐了下来，既生气又恼火于自己和那个面带微笑的陌生人。

“ [ɪf] [ɪts][ə; eɪ][dʒɒb][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪm][nɒt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] .
“ **If** **it's** **a** **job** **you're** **looking** **for** **,** **I'm** **not** **the** **man** **you** **want** **to** **see** **.**
“ 如果 它是 一个 工作 你是 寻找 为了 , 我是 不是 这 男人 你 想 到 看 .

“如果你是来找工作的，那我不是你想见的人。”

[ai][doʊnt]['haɪə(r)][ðə; ði] ['bəʊhʌŋk] . ”
I **don't** **hire** **the** **bohunks** **.** **”**
我 不 聘请 这 博胡克斯 . ”

我不雇用那些粗汉。

“ [sæm] ['tɛbɪts] [eɪnt] [nəʊ]['bəʊhʌŋk] , ['mɪstə(r)] .
“ **Sam** **Tebbetts** **ain't** **no** **bohunk** **,** **mister** **.**
“ 山姆 特贝茨 不是 不 笨蛋 , 先生 .

“萨姆·特贝茨可不是个乡巴佬，先生。”

" [sæm]['brɪs(ə)ld][laɪk][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɒk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɒləti][ɪn]
" **Sam** **bristled** **like** **a** **fighting** **cock** **and** **there** **was** **an** **unexpected** **quality** **in**
" 山姆 竖起的 喜欢 一个 斗争 公鸡 和 那里 曾是 一个 意外 质量 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['suːpə(r)][sɪt] ['ʌpraɪt] .
his **voice** **that** **made** **the** **super** **sit** **upright** **.**
他的 嗓音 那 制成 这 极好的 坐 直立 .

“萨姆像斗鸡一样竖起了毛发，他的声音里有一种意想不到的特质，让超人坐直了身子。”

“ [hiːz] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
“ **He's** **an** **engineer** **.**
“ 他是 一个 工程师 .

“他是一名工程师。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn] [θriː] [wiːks] [ðæt][ðə; ði]['suːpə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli]
" **It** **was** **the** **first** **time** **in** **three** **weeks** **that** **the** **super** **had** **had** **a** **really**
" 它 曾是 这 第一的 时间 在 三 周 那 这 极好的 有 有 一个 真的
[gʊd] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
good **laugh** **for** **himself** **.**
好的 笑 为了 他自己 .

这是三周以来，这位管理员第一次真正开怀大笑。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɔkt] [wɪð] ['merɪmənt] .
He **leaned** **back** **in** **his** **chair** **and** **rocked** **with** **merriment** **.**
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 摇滚 和 欢乐 .

他向后靠在椅子上，高兴地摇晃着。

" [ə; eɪ] [wɒt] ?
" **A** **what** **?**
" 一个 什么 ?

"什么？"

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ?
An **engineer** **?**
一个 工程师 ?

工程师?

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

[həʊ] - [həʊ] - [həʊ] !
Ho **-** **ho** **-** **ho** **!**
何 - 何 - 何 !

嚄嚄嚄!

" [sæm] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dʌg] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld]
" **Sam** **flushed** **crimson** **as** **he** **dug** **down** **deep** **into** **a** **back** **pocket** **and** **pulled**
" 山姆 酡 赤红 作为 他 挖 向下 深的 进入 一个 后退 口袋 和 拉
[fɔːθ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [θʌm] - [mɑːkt] [krə'denʃ(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] ['æŋgrəli][ɒn][ðə; ði][desk]
forth **a** **packet** **of** **thumb** **-** **marked** **credentials** **which** **he** **flung** **angrily** **on** **the** **desk**
前进 一个 包 的 拇指 - 标记 证书 哪个 他 扔 愤怒地 在 这 桌子
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] .
in **front** **of** **the** **super** **.**
在 正面 的 这 极好的 .

"萨姆脸涨得通红，他从后口袋里掏出一叠盖着指纹的证件，愤怒地扔到主管面前的桌子上。

" [sæm] ['tɛbɪts] [eɪnt] [nəʊ]['laɪə(r)] , ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" **Sam** **Tebbetts** **ain't** **no** **liar** **,** **either** **,** **"** **he** **declared** **.**
" 山姆 特贝茨 不是 不 说谎者 , 任何一个 , " 他 声明 .

"萨姆·特贝茨也不是个说谎的人，"他宣称。

[ðə; ði]['suːpə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpəz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stʌdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst]
The **super** **picked** **up** **the** **papers** **and** **began** **studying** **them** **with** **growing** **interest**
这 极好的 挑选 向上 这 文件 和 开始 学习 他们 和 生长 兴趣
.
:
.

管理员拿起文件，开始饶有兴趣地阅读起来。

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] .
Evidently **the** **man** **was** **right** **.**
显然 这 男人 曾是 正确的 .

显然，这个人是对的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ; [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] .

He	**was**	**an**	**engineer**	**;**	**a**	**good**	**one**	**too**	**.**
他	曾是	一个	工程师	;	一个	好的	一	也	.

他是一名工程师，而且是一位优秀的工程师。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [nəʊm] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['suːpə(r)] ,

“	**What**	**did**	**you**	**come**	**up**	**to**	**Nome**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**super**	**,**
“	什么	做过	你	来	向上	到	诺姆	为了	?	”	问	这	极好的	,

“你来诺姆做什么事？”管理员问道。

[səˈspɪʃəs] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk][strɪp]['kærəktə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

suspicious	**still**	**of**	**the**	**comic**	**strip**	**character**	**that**	**had**	**walked**	**into**	**his**	**office**	**.**
可疑的	仍然	的	这	漫画	条	特点	那	有	步行	进入	他的	办公室	.

他仍然对走进他办公室的漫画人物心存疑虑。

“ [tuː; tə][gəʊ][gəʊld]['mɪnɪn] - , ” ['ɑːnsə(r)d] [sæm] ['prɒmptli] .

“	**To**	**go**	**gold**	**minin**	**'**	**,**	**”**	**answered**	**Sam**	**promptly**	**.**
“	到	去	金子	最小	-	,	”	回答	山姆	及时	.

“去挖金子，”山姆立即回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

“	**I**	**thought**	**so**	**.**
“	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

” [ðə; ði]['suːpə(r)] [saɪd] .

”	**The**	**super**	**sighed**	**.**
”	这	极好的	叹了口气	.

管理员叹了口气。

“ [ɪf] [ɪts] [dʒʌst] [friː] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

“	**If**	**it's**	**just**	**free**	**transportation**	**to**	**the**	**Kougarok**	**that**	**you**	**are**	**looking**	**for**	**,**
“	如果	它是	只是	自由的	运输	到	这	-	那	你	是	寻找	为了	,

“如果您只是想寻找前往库加罗克的免费交通工具，

[aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ][pɑːs] .

I'll	**write**	**you**	**out**	**a**	**pass**	**.**
患病的	写	你	出去	一个	经过	.

我会给你开通行证。

[ɪts] ['iːzɪə] [ɪn][ðə; ði][end] .

It's	**easier**	**in**	**the**	**end**	**.**
它是	更轻松	在	这	结尾	.

最终会更容易的。

[aɪm] [θruː] ['haɪərɪŋ] ['drɪftər] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ][rʌn][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ðə; ði][treɪn][æt; ət]

I'm	**through**	**hiring**	**drifters**	**that**	**take**	**a**	**run**	**or**	**two**	**and**	**then**	**jump**	**the**	**train**	**at**
我是	通过	招聘	流浪者	那	拿	一个	跑步	或者	二	和	然后	跳	这	火车	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

the	**other**	**end**	**of**	**the**	**line**	**.**
这	其他	结尾	的	这	线	.

我再也不会雇用那些游手好闲之徒了，他们跑一两趟就跳槽。

['sev(ə)n] [ˌendʒə'nɪr] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wiːk] . ”

Seven	**engineers**	**have**	**deserted**	**me**	**this**	**week**	**.**	**”**
七	工程师	有	荒凉的	我	这	星期	.	”

这周有七名工程师离职了。

“ [sæm] ['tɛbɪts] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] .

“	**Sam**	**Tebbetts**	**ain't**	**that**	**kind**	**.**
“	山姆	特贝茨	不是	那	种类	.

“萨姆·特贝茨可不是那种人。”

" [ðə; ði]['su:pə(r)] [grʌnt] .
" **The super grunted .**
" 这 极好的 哼哼 .

"超级英雄哼了一声。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɒk] - ['hedɪd] [læd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:dɪd] [men]['bædli] .
He was still doubtful of this shock - headed lad , but he needed men badly .
他 曾是 仍然 疑 的 这 震惊 - 标题 小伙子 , 但 他 需要 男人 糟糕 .

他仍然对这个头发蓬乱的小伙子心存疑虑，但他急需人手。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ʌp][hɪə(r)][ɪz] ['prɪti] [rʌf] .
" **The crowd up here is pretty rough .**
" 这 人群 向上 这里 是 漂亮的 粗糙的 .

"这里的人群相当粗鲁。"

[æpt][tu:; tə][ræg] [hel] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
Apt to rag hell out of you . "
易于 到 抹布 地狱 出去 的 你 . "

可能会把你骂得狗血淋头。

" [ges] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
" **Guess I can take care of myself .**
" 猜测 我 能 拿 关心 的 我 .

"我想我可以照顾好自己。"

" [sæm] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] ,
" **Sam stuck out his jaw and clenched his fists ,**
" 山姆 卡住 出去 他的 颚 和 紧握 他的 拳头 ,

山姆下巴绷紧，攥紧了拳头。

['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'lɪdʒərənsi] [hi:; hi] ['ʃædəʊ] - [bɒkst] [ə'raʊnd][ðə; ði]['su:pərz]
following which demonstration of belligerency he shadow - boxed around the super's
下列的 哪个 示范 的 好战性 他 阴影 - 盒装 大约 这 超级
[desk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
desk for a few seconds .
桌子 为了 一个 很少 秒 .

在展现出好斗的姿态后，他绕着主管的办公桌做了几秒钟的影子拳击动作。

[hi:; hi] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ʌpəkʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .
He wound up the demonstration with a vicious uppercut to the empty air .
他 伤口 向上 这 示范 和 一个 恶毒 上勾拳 到 这 空的 空气 .

他以一记凶狠的上勾拳击中空无一人的空气，结束了这场表演。

" [wen] [du:; də][ai] [stɑ:t] ? "
" **When do I start ? "**
" 什么时候 做 我 开始 ? "

"我什么时候开始？"

" ['mɪstə(r)] . ['tɛbɪts] , " [sed] [ðə; ði]['su:pə(r)] ['kɑ:mli] ,
" **Mr . Tebbetts , " said the super calmly ,**
" 先生 . 特贝茨 , " 说 这 极好的 平静地 ,

"特贝茨先生，"他极其平静地说。

" [aɪl] [stɑ:t] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] — [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [jʊl] [ə'gri:] [tu:; tə] [stɪk] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔ:l]
" **I'll start you right now — but only if you'll agree to stick with the road all**
" 患病的 开始 你 正确的 现在 — 但 仅有的 如果 你会 同意 到 戳 和 这 路 全部
['si:z(ə)n] .
season .
季节 .

"我现在就让你开始——但前提是你得同意整个赛季都坚持跑这条路。"

[jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [wen] [wiː; wi] [kləʊz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

Your	**wages**	**will**	**be**	**paid**	**when**	**we**	**close**	**down**	**for**	**the**	**winter**	**.**
你的	工资	将要	是	有薪酬的	什么时候	我们	关闭	向下	为了	这	冬天	.

冬季停工期间，我们会支付你的工资。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [bɔːd] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]

In	**the**	**meantime**	**I'll**	**see**	**that**	**your**	**food**	**and**	**board**	**bills**	**are**	**taken**	**care**	**of**
在	这	与此同时	患病的	看	那	你的	食物	和	木板	账单	是	已采取	关心	的

. ”
: **”**
. ”

在此期间，我会确保你的伙食费和住宿费得到妥善解决。

“ [suːts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [sæm] .

“	**Suits**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**.**
“	西装	我	,	”	说	山姆	.

“正合我意，”萨姆说。

“ [pres] [ðə; ði] [fleʃ] .

“	**Press**	**the**	**flesh**	**.**
“	按	这	肉	.

“按压肌肤。”

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['suːpə(r)] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] .

”	**This**	**time**	**the**	**super**	**declined**	**the**	**proffered**	**hand**	**.**
”	这	时间	这	极好的	拒绝	这	提供的	手	.

“这一次，管理员拒绝了伸出的手。”

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] [kləʊzd] .

With	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**he**	**indicated**	**that**	**he**	**considered**	**the**	**matter**	**closed**	**.**
和	一个	海浪	的	他的	手	他	表明的	那	他	经过考虑的	这	事情	关闭	.

他挥了挥手，表示他认为此事已经结束了。

“ [ə'hem; ə'həm] !

“	**Ahem**	**!**
“	嗯	!

“咳！”

” [sæm] [kɔːf] [ə'gen] .

”	**Sam**	**coughed**	**again**	**.**
”	山姆	咳嗽	再次	.

山姆又咳嗽了一声。

“ [wel] !

“	**Well**	**!**
“	出色地	!

“出色地！

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ə'hed] .

It's	**all**	**right**	**ahead**	**.**
它是	全部	正确的	前方	.

一切都在前方。

[gəʊ] [ə'hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] .

Go	**ahead**	**down**	**to**	**the**	**roundhouse**	**.**
去	前方	向下	到	这	圆形车库	.

往下走到机车库去。

[jʊr; jər]['haɪəd] , ['mɪstə(r)] . ['tɛbɪts] . ”

You're	**hired**	**,**	**Mr**	**.**	**Tebbetts**	**.**	**”**
你是	雇用	,	先生	.	特贝茨	.	”

特贝茨先生，你被录用了。

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pæl] [tuː] .
But I'd like a job for my pal too .
但 ID 喜欢 一个 工作 为了 我的 朋友 也 .

但我也希望我的朋友能找到一份工作。

[hiːz] [ə; eɪ]['faɪəmən] .
He's a fireman .
他是 一个 消防队员 .

他是一名消防员。

['faɪəd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [eɪt] [j'iəz] , [sɜː(r)] .
Fired for me eight years , sir .
被解雇 为了 我 八 年 , 先生 .

先生，我被解雇了八年。

[gʊd] [mæn] .
Good man .
好的 男人 .

好人。

[dʌtʃ] .
Dutch .
荷兰语 .

荷兰语。

['stedi] ['wɜːkə(r)] .
Steady worker .
稳定的 工人 .

工作稳定。

[neɪmz] [plæp] .
Name's Plapp .
名字 普拉普 .

我叫普拉普。

['saɪdəm] [plæp] . ”
Suydam Plapp . ”
苏伊丹 普拉普 . ”

苏伊丹·普拉普。”

“ [wel] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Well , where is he ?
“ 出色地 , 在哪里 是 他 ?

“那么，他在哪里？”

” [ðə; ði]['suːpə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” The super looked about the office in astonishment .
” 这 极好的 看起来 关于 这 办公室 在 惊讶 .

管理员惊讶地环顾了办公室。

“ [hiːz] [hɪə(r)] , ” [sed] [sæm] .
“ He's here , ” said Sam .
“ 他是 这里 , ” 说 山姆 .

“他来了，”萨姆说。

“ [plæp] !
“ Plapp !
“ 普拉普 !

“Plapp!

[heɪ] , [plæp] !
Hey , Plapp !
嘿 , 普拉普 !

嘿，普拉普！

[kʌm] [ɒn][ɪn] .
Come on in .
来 在 在 .

请进。

[miːt] [ðə; ði]['suːpə(r)] .
Meet the super .
见面 这 极好的 .

来见见这位超级英雄。

[hiːz] ['regjələ(r)] .
He's regular .
他是 常规的 .

他很正常。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] , [plæp] .
We got a job , Plapp .
我们 得到 一个 工作 , 普拉普 .

普拉普，我们找到工作了。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)]['əʊpənd]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ]
" Again the office door opened quietly and this time the doorway was filled by
" 再次 这 办公室 门 打开 悄悄 和 这 时间 这 门口 曾是 已填 经过
[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [brɔːn] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l] ,
a great mass of brawn and muscle ,
一个 伟大的 大量的 的 膂力 和 肌肉 ,

办公室的门再次悄无声息地打开了，这一次，门口站着一大群肌肉发达的壮汉。

['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
grinning from ear to ear .
咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

咧嘴大笑。

" [ɪz] [ðæt] [plæp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['suːpə(r)] .
" Is that Plapp ? " asked the super .
" 是 那 普拉普 ? " 问 这 极好的 .

"那是普拉普吗？"管理员问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] , [ɪf] [ɔːl]['faɪəmən][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪm] ,
And , mister , if all firemen was as good as him ,
和 , 先生 , 如果全部 消防员 曾是 作为 好的 作为 他 ,

先生，如果所有消防员都像他一样优秀的话，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪks] [mə'kænɪkl] ['stəʊkə(r)] [wʊd] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "
the people that makes mechanical stokers would go out of business in a week . "
这 人们 那 制作 机械的 司炉 会 去 出去 的 商业 在 一个 星期 . "

生产机械式加煤机的厂家一周之内就会倒闭。

" [m] .
" Hmm .
" 唔 .

"唔。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [zbɪskoʊ] .
He **looks** **like** **Zbysko** **.**
他 看起来 喜欢 兹比斯科 .

他长得像兹比斯科。

[rɪˈmembə(r)] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] , ['tɛbɪts]
Remember **,** **he** **goes** **to** **work** **under** **the** **same** **conditions** **that** **you** **do** **,** **Tebbetts**
记住 , 他 去 到 工作 在下面 这 相同的 状况 那 你 做 , 特贝茨
. ”
: **”**
. ”

记住，他上班的条件和你一样，特贝茨。

“ [suːts] [ˌjuː ˈes] .
“ **Suits** **us** **.**
“ 西装 我们 .

“很适合我们。”

” ['tɛbɪts] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [kəmˈpænjən] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” **Tebbetts** **pushed** **his** **big** **companion** **toward** **the** **door** **.**
” 特贝茨 推动 他的 大的 伴侣 朝向 这 门 .

“特贝茨推着他那高大的同伴走向门口。

“ [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] , [plæp] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [gæŋ] .
“ **Let's** **go** **down** **to** **the** **roundhouse** **,** **Plapp** **,** **and** **meet** **the** **gang** **.**
“ 我们来吧 去 向下 到 这 圆形车库 , 普拉普 , 和 见面 这 帮派 .

“普拉普，咱们去机车库见见那帮家伙吧。”

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
” **When** **they** **had** **closed** **the** **door** **after** **them** **,**
” 什么时候 他们 有 关闭 这 门 后 他们 ,

“当他们关上门后，

[ðə; ði] ['suːpə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the **super** **pulled** **out** **a** **handkerchief** **and** **mopped** **his** **face** **.**
这 极好的 拉 出去 一个 手帕 和 拖把 他的 脸 .

管理员掏出手帕擦了擦脸。

“ [fjuː] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] ,
“ **Phew** **,** **”** **he** **muttered** **,**
“ 呼..... , ” 他 低声说道 ,

“呼，”他低声说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] [doʊnt] [gəʊ] [plʌm] [tuː; tə] [pɒt] [wɪð] [ðæt] [tiːm] [əʊ] - [gəˈluːt] ['wɜːkɪn] - [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **if** **the** **road** **don't** **go** **plumb** **to** **pot** **with** **that** **team** **o** **'** **galoots** **workin** **'** **on** **it** **,**
“ 如果 这 路 不 去 垂直 到 锅 和 那 团队 o - 傻瓜 工作 - 在 它 ,

“如果那群笨蛋修路没有把路彻底搞砸，

[aɪm] ['kreɪzi] .
I'm **crazy** **.**
我是 疯狂的 .

我疯了。

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɪt] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - ['hændɪd] .
Lucky **for** **them** **they** **hit** **me** **when** **I** **was** **short** **-** **handed** **.**
幸运的 为了 他们 他们 打 我 什么时候 我 曾是 短的 - 递交 .

他们运气真好，趁我人手不足的时候袭击了我。

” [ðə; ði]['suːpə(r)][hæd; həd] ['beəli] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk]

”	The	super	had	barely	settled	down	to	resumption	of	his	morning's	work
”	这	极好的	有	仅仅	定居	向下	到	恢复	的	他的	早晨	工作

[wen] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] ['fɔːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spætʃərz] ['ɒfɪs] [rʌʃt]

when	the	roundhouse	foreman	and	a	man	from	the	dispatcher's	office	rushed
什么时候	这	圆形车库	领班	和	一个	男人	从	这	调度员的	办公室	匆忙

['ɪntuː] [ðɪs] ['sæŋktəm] [wɪ'ðɪn] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

into	this	sanctum	within	ten	seconds	of	each	other	,
进入	这	圣所	之内	十	秒	的	每个	其他	,

“值班员刚开始恢复上午的工作，机车库主管和调度室的一名男子就在十秒钟之内先后冲进了这个圣地。”

[iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['breθləs] [rɪ'kwest] .

each	with	the	same	breathless	request	.
每个	和	这	相同的	喘不过气	要求	.

他们都带着同样的急促请求。

“ ['eni] [mɔː(r)]['medɪk(ə)l] [stɔːz] [ʌp][hɪə(r)] ?

“	Any	more	medical	stores	up	here	?
“	任何	更多的	医疗的	商店	向上	这里	?

“这里还有其他药店吗？”

['lɪnəmənt] , [gɔːz] ['bændɪdʒ] , ['stɪkɪŋ] ['plɑːstə(r)] ? ”

Liniment	,	gauze	bandages	,	sticking	plaster	?	”
擦剂	,	纱布	绷带	,	粘性	石膏	?	”

药膏、纱布绷带、创可贴?

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['suːpə(r)] .

“	What's	the	matter	?	”	exclaimed	the	super	.
“	是什么	这	事情	?	”	惊呼	这	极好的	.

“出什么事了？”管理员惊呼道。

“ [æn; ən]['æksɪdənt] ? ”

“	An	accident	?	”
“	一个	事故	?	”

“是意外吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] ['fɔːmən] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɜːst] .

”	It	was	the	roundhouse	foreman	who	found	his	tongue	first	.
”	它	曾是	这	圆形车库	领班	WHO	成立	他的	舌头	第一的	.

“最先开口说话的是机车库的工头。”

“ [dʒest][ðem; ðəm] [tuː] ['sɜːkəs] [friːks] [juː; jʊ][sent] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

“	Jest	them	two	circus	freaks	you	sent	down	this	mornin	'	.
“	笑话	他们	二	马戏团	怪胎	你	发送	向下	这	早晨	-	.

“就说你今天早上派来的那两个马戏团怪胎吧。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] ['kɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . ”

One	of	the	boys	started	kidding	the	little	fellow	.	”
一	的	这	男孩们	开始	开玩笑	这	小的	同伴	.	”

其中一个男孩开始取笑那个小家伙。

“ [aɪ] [wɔːnd] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [kraʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['suːpə(r)] .

“	I	warned	him	it	was	a	rough	crowd	,	”	said	the	super	.
“	我	警告	他	它	曾是	一个	粗糙的	人群	,	”	说	这	极好的	.

“我警告过他，那群人很不好惹，”管理员说。

“ [wɔːnd] [hɪm] !
“ Warned him !
“ 警告 他 !

“警告过他了！”

” [ðə; ði] ['fɔːrmənz] [vɔɪs] [rəʊz] .
” The foreman's voice rose .
” 这 工头的 嗓音 玫瑰 .

工头提高了嗓门。

“ [hiː; hi][doʊnt] [niːd] [nəʊ]['wɔːrnɪn] - .
“ He don't need no warnin ' .
“ 他 不 需要 不 警告 - .

“他不需要任何警告。”

[swʌŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][læd] [ðæt][wɒz; wəz] ['kɪdɪn] - [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [jel] , - [plæp] !
Swung right at the lad that was kiddin ' him , and then he yells , ' Plapp !
摇摆 正确的 在 这 小伙子 那 曾是 开玩笑 - 他 , 和 然后 他 喊叫 , - 普拉普 !

他径直朝那个捉弄他的小伙子挥拳，然后大喊：“啪！”

[heɪ] , [plæp] !
Hey , Plapp !
嘿 , 普拉普 !

嘿，普拉普！

- [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['dʌtʃmən] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - .
' and the big Dutchman comes a runnin ' .
- 和 这 大的 荷兰人 来 一个 跑步 - .

“然后那个高大的荷兰人跑了过来。”

- [həʊld][hɪm] , [sæm] ! - [rɔːrz] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] , - [doʊnt][let][hɪm][get] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['bʊli] .
' Hold him , Sam ! ' roars the big fellow , ' Don't let him get away , the bully .
- 抓住 他 , 山姆 ! - 咆哮 这 大的 同伴 , - 不 让 他 得到 离开 , 这 欺负 .

“抓住他，萨姆！”大个子吼道，“别让他跑了，那个恶霸。”

['pɪkɪn] - [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [laɪk][juː; jʊ] . - ”
Pickin ' on a little runt like you . ' ”
皮金 - 在 一个 小的 矮子 喜欢 你 . - ”

欺负你这种小矮子。

“ [m] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
“ Hmm , ” muttered the superintendent .
“ 唔 , ” 低声说道 这 校长 .

“嗯，”校长低声说道。

“ [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sensləs] ['skræpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
“ We've got enough trouble without a lot of senseless scrapping among the men .
“ 我们已经 得到 足够的 麻烦 没有 一个 很多 的 无意义的 废料 之中 这 男人 .

“我们已经够麻烦了，不需要男人们之间再进行无谓的争斗。”

[tel] [ðəʊz] [tuː] [ai][doʊnt][wɒnt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Tell those two I don't want any more of it .
告诉 那些 二 我 不 想 任何 更多的 的 它 .

告诉那两个人，我不想再看到这种事了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm][fɜːst][eɪd] [stʌf] .
And take them some first aid stuff .
和 拿 他们 一些 第一的 援助 东西 .

再给他们带些急救用品。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ðeə(r)] . ”
It's in the cabinet there . ”
它是 在 这 内阁 那里 . ”

就在那边的柜子里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .
“ It ain't them that wants it , sir .
“ 它 不是 他们 那 想要 它 , 先生 .

“不是他们想要它，先生。”

[ɪts] [maɪ][mæn] .
It's my man .
它是 我的 男人 .

是我男人。

[juː; jʊ][kæn; kən][pɔː(r)][məʊst][ɒv; əv] [wʌts] [left][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ][kəʊl][ɔɪl][kæn; kən] .
You can pour most of what's left of him in a coal oil can .
你 能 倒 最多 的 是什么 左边 的 他 在 一个 煤炭 油 能 .

你可以把他剩下的大部分东西都倒进煤油罐里。

” [ðə; ði] [ˈfɔːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
” The foreman shook his head sadly .
” 这 领班 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

工头悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
He walked toward the cabinet at the open end of the office and the
他 步行 朝向 这 内阁 在 这 打开 结尾 的 这 办公室 和 这
[ˈsuːpə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][klɑːk][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈspætʃərz] [ˈɒfɪs] .
super turned on the clerk from the dispatcher's office .
极好的 转向 在 这 职员 从 这 调度员的 办公室 .

他走向办公室敞开的一端的柜子，主管打开了调度室的职员的电话。

“ [wel] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ?
“ Well , what's your trouble ?
“ 出色地 , 是什么 你的 麻烦 ?

“那么，你遇到了什么麻烦？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [ɪts] [ðəʊz] [tuː] [njuː] [ˈfeloʊz] .
“ It's those two new fellows .
“ 它是 那些 二 新的 伙伴们 .

“就是那两个新来的家伙。”

” [ðə; ði] [klɑːk] [spəʊk] [ˈtɪmɪdli] .
” The clerk spoke timidly .
” 这 职员 辐 胆怯地 .

店员说话时有些怯懦。

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
“ What about them ?
“ 什么 关于 他们 ?

“那他们呢？”

[spiːk] [ʌp] . ”
Speak up . ”
说话 向上 . ”

请大声说出来。

“ [tiː] - [tiː] - [ˈtɛbɪts] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
“ T - T - Tebbetts came in for his orders and we all started to laugh .
“ T - T - 特贝茨 来了 在 为了 他的 订单 和 我们 全部 开始 到 笑 .

“TT-Tebbetts进来点餐，我们都笑了起来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [ɪn] [ðəʊz] [bɪg][pænts] ,

He	looked	so	funny	in	those	big	pants	,
他	看起来	所以	有趣的	在	那些	大的	裤子	,

他穿那条大裤子看起来真滑稽。

[ænd; ənd] [θoʊ'nɛt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

and	Thonet	was	at	his	key	and	he	turned	around	and	said	to
和	索耐特	曾是	在	他的	钥匙	和	他	转向	大约	和	说	到

['tɛbɪts] — ”

Tebbetts	—	”
特贝茨	—	”

索内特拿着钥匙，转过身对特贝茨说——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

“	Never	mind	what	he	said	.
“	绝不	头脑	什么	他	说	.

“别在意他说了什么。”

[wɒt] ['hæpənd] ? ”

What	happened	?	”
什么	发生	?	”

发生了什么？ ”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðen] ['tɛbɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət] [θoʊ'nɛt] [ænd; ənd] [kɔːt]

they	exchanged	words	and	then	Tebbetts	made	a	pass	at	Thonet	and	caught
他们	交换	字	和	然后	特贝茨	制成	一个	经过	在	索耐特	和	捕捉

[hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fɪst] [laɪk][ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm]

him	behind	the	ear	with	a	fist	like	a	mallet	and	when	we	tried	to	pull	him
他	在后面	这	耳朵	和	一个	拳头	喜欢	一个	槌	和	什么时候	我们	尝试	到	拉	他

[ə'weɪ] [hiː; hi] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] [plæp] .

away	he	yelled	for	Plapp	.
离开	他	大喊	为了	普拉普	.

他们互相说了几句，然后特贝茨就对索内特动手动脚，用拳头像木槌一样打在索内特的耳朵后面，当我们试图把他拉开时，他大喊着要普拉普。

” [ðə; ðɪ]['suːpə(r)] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

”	The	super	smiled	in	spite	of	himself	.
”	这	极好的	微笑	在	尽管如此	的	他自己	.

“这位超级英雄不由自主地笑了。”

“ [ðen] [wɒt] ? ”

“	Then	what	?	”
“	然后	什么	?	”

然后呢?

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˌdaʊn'steəz] [wɒnt] [sʌm; səm] [gɔːz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪnəmənt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] — ”

“	The	boys	downstairs	want	some	gauze	and	some	liniment	and	some	—	”
“	这	男孩们	楼下	想	一些	纱布	和	一些	擦剂	和	一些	—	”

“楼下的孩子们想要一些纱布、一些药膏和一些——”

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! ” ['θʌndə] [ðə; ðɪ]['suːpə(r)] .

“	Get	out	of	here	!	”	thundered	the	super	.
“	得到	出去	的	这里	!	”	雷鸣	这	极好的	.

“滚出去！”管理员怒吼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [dɒg] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	It	looks	as	if	you	fellows	were	picking	on	the	wrong	dog	this	time	.	”
“	它	看起来	作为	如果	你	伙伴们	是	挑选	在	这	错误的	狗	这	时间	.	”

“看来你们这次是找错对象了。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [klɑːk] .

“	Yes	,	sir	,	”	agreed	the	retreating	clerk	.
“	是的	,	先生	,	”	同意	这	撤退	职员	.

“是的，先生，”正要离开的办事员同意道。

“ [ˈenihaʊ] , [wɪv] [gɒt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [tʃeəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [wɪr] ['streɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

“	Anyhow	,	we've	got	most	of	the	broken	chairs	picked	up	and	we're	straightening	up	the	office	,
“	无论如何	,	我们已经	得到	最多	的	这	破碎的	椅子	挑选	向上	和	是	拉直	向上	这	办公室	,

“总之，我们已经收走了大部分破椅子，正在整理办公室。”

[waɪl] [θoʊˈnɛt] [ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪərz][ɪn]['ɔːdə(r)] [əˈgen] .

while	Thonet	is	getting	his	wires	in	order	again	.
尽管	索耐特	是	获得	他的	电线	在	命令	再次	.

而索内特正在重新整理他的线路。

[plæp] [rɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Plapp	ripped	them	out	.
普拉普	撕裂	他们	出去	.

普拉普把它们扯了出来。

” [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [left] , [ðə; ði]['suːpə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmən] ,

”	As	the	clerk	left	,	the	super	called	to	the	foreman	,
”	作为	这	职员	左边	,	这	极好的	称为	到	这	领班	,

“店员离开后，主管叫来了工头，

[huːz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] .

whose	arms	were	laden	with	bottles	and	bandages	.
谁	武器	是	满载	和	瓶子	和	绷带	.

他的胳膊上挂满了瓶子和绷带。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] , [dʒɪm] ?

“	What's	the	matter	with	those	two	,	Jim	?
“	是什么	这	事情	和	那些	二	,	吉姆	?

吉姆，那两个人怎么了?

[dʒʌst] ['kwɒrəlsəm] ? ”

Just	quarrelsome	?	”
只是	爱争吵的	?	”

只是爱吵架吗?

“ [nəʊ] . [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

“	No	.	I	wouldn't	say	that	,	”	replied	the	foreman	.
“	不	.	我	不会	说	那	,	”	回复	这	领班	.

“不，我不会这么说，”工头回答道。

“ [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊə(r)][duː; də] [lʌv] [ə; eɪ][skræp] . ”

“	They	wait	for	the	other	fellows	to	start	something	,	but	they	sure	do	love	a	scrap	.	”
“	他们	等待	为了	这	其他	伙伴们	到	开始	某物	,	但	他们	当然	做	爱	一个	废料	.	”

“他们会等着别人先挑衅，但他们自己却很喜欢打架。”

“ [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ?
“ **Outside of that , do they know their business ?**
“ 外部 的 那 , 做 他们 知道 他们的 商业 ?

除此之外，他们了解自己的业务吗?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] ['feləʊ] [plæp] ?
What is that big fellow Plapp ?
什么 是 那 大的 同伴 普拉普 ?

那个大块头普拉普是什么人?

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
He seems to do most of the damage .
他 似乎 到 做 最多 的 这 损害 .

他似乎是造成大部分破坏的人。

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['faɪəmən] , [ə; eɪ] ['rʌfiən] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [waɪt] [həʊp] ? ”
Is he a fireman , a ruffian , or only another disappointed white hope ? ”
是 他 一个 消防队员 , 一个 痞子 , 或者 仅有的 其他 失望的 白色的 希望 ? ”

他是消防员、恶棍，还是又一个失望的白人希望?

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['faɪəmən] [ɔːl] [raɪt] .
“ He's a fireman all right .
“ 他是 一个 消防队员 全部 正确的 .

“他确实是个消防员。”

[ɪn] [fækt] [bəuθ] [ɒv; əv] - [ɪm] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [d'ʒɒbz] . ”
In fact both of ' em seems to know their jobs . ”
在 事实 两个都 的 - 呃 似乎 到 知道 他们的 工作 . ”

事实上，他们俩似乎都很了解自己的工作。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? ”
“ Where are they now ? ”
“ 在哪里 是 他们 现在 ? ”

他们现在在哪里?

“ [plæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌnt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [wɪð] [nəʊ] . - . ”
“ Plapp and the runt are out with No . 57 . ”
“ 普拉普 和 这 矮子 是 出去 和 不 . - . ”

“普拉普和那个矮个子球员被淘汰出局，排名第57。”

“ [m] .
“ Hmm .
“ 唔 .

“唔。

[get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ?
Get her out all right ?
得到 她 出去 全部 正确的 ?

把她弄出去，好吗?

[geɪv] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʌf] ['endʒɪn] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [rʌn] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
Gave the big boy a tough engine to fire on his first run , didn't they ?
给予 这 大的 男生 一个 艰难的 引擎 到 火 在 他的 第一的 跑步 , 没有 他们 ?

他们给这辆大车第一次运行就装了个很难启动的引擎，不是吗?

” [ðə; ði] ['fɔːmən] [smaɪld] .
” The foreman smiled .
” 这 领班 微笑 .

工头笑了。

“ [breɪk] - [ɪm] [ɪn] [raɪt] .
“ Break ' em in right .
“ 休息 - 呃 在 正确的 .

“好好驯服它们。”

[ɒn] [əˈkaʊnt] [əʊ] - [biːn] - [ʃɔːt] [əʊ] - [jɑːd] [help] , [plæp] [gets] [nəʊ] . - [kəʊld] .

On	account	o	'	bein	'	short	o	'	yard	help	,	Plapp	gets	No	.	57	cold	.
在	帐户	o	-	是	-	短的	o	-	院子	帮助	,	普拉普	获得	不	.	-	寒冷的	.

由于人手不足，普拉普只能驾驶 57 号冷车。

[baɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kʌs] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈbɔɪləz] [wɔːm] ,

By	about	the	time	an	ordinary	cuss	would	have	them	boilers	warm	,
经过	关于	这	时间	一个	普通的	坏话	会	有	他们	锅炉	温暖的	,

差不多等到普通人把锅炉烧热的时候，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪzl] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] . - [ˈpɑːpɪn] -

I	heard	a	crack	and	a	sizzle	and	when	I	look	out	there's	No	.	57	poppin	'
我	听到	一个	裂缝	和	一个	嘶嘶声	和	什么时候	我	看	出去	有	不	.	-	poppin	-

[ɒf] [laɪk] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bləʊ] [hɜːˈself] [əˈpɑːt] .

off	like	she's	goin	'	to	blow	herself	apart	.
离开	喜欢	她是	去	-	到	吹	她自己	除	.

我听到一声脆响和一声嘶嘶声，当我向外看去时，发现 57 号机车正在剧烈震动，好像要把自己炸飞一样。

[plæp] , [ˈgraɪmi] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪn] - , [ɪz] [ˈstændɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [kæb] .

Plapp	,	grimy	and	smilin	'	,	is	standin	'	in	the	cab	.
普拉普	,	肮脏的	和	微笑	-	,	是	替身	-	在	这	出租车	.

普拉普浑身脏兮兮的，脸上却带着笑容，正站在驾驶室里。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pɪk]

He	has	his	sleeves	rolled	up	and	he	looks	like	he	was	goin	'	to	pick
他	有	他的	袖子	滚动	向上	和	他	看起来	喜欢	他	曾是	去	-	到	挑选

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪs] [bɑː(r)] [hiːz] [ˈpleɪɪn] - [wɪð] .

his	teeth	with	the	slice	bar	he's	playin	'	with	.
他的	牙齿	和	这	片	酒吧	他是	玩耍	-	和	.

他卷起袖子，看起来像是要用手里拿着的切片棒剔牙。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .

”	He	paused	.
”	他	暂停	.

他停顿了一下。

“ [gəʊ] [əˈhed] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsuːpə(r)] ,

“	Go	ahead	,	”	said	the	super	,
“	去	前方	,	”	说	这	极好的	,

“请便，”管理员说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [nəʊ] . - [gɒt] [əˈweɪ] [ɒn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [θriː]

“	I	want	to	know	how	No	.	57	got	away	on	time	for	the	first	time	in	three
“	我	想	到	知道	如何	不	.	-	得到	离开	在	时间	为了	这	第一的	时间	在	三

[wiːks] . ”

weeks	.	”
周	.	”

“我想知道57号球员是如何三周以来第一次按时逃脱的。”

“ [wel] , [aɪ] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [sæm] [ˈtɛbɪts] [kʌm] [ˈrʌnɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [træks] , [ˈtʃɪpə(r)] [æz; əz] [hel] ,

“	Well	,	I	see	little	Sam	Tebbetts	come	runnin	'	acrost	the	tracks	,	chipper	as	hell	,
“	出色地	,	我	看	小的	山姆	特贝茨	来	跑步	-	横跨	这	轨道	,	碎枝机	作为	地狱	,

“我看到小萨姆·特贝茨兴高采烈地跑过铁轨，

- [sɛpt] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [nɪə(r)] [ˈtrɪpɪn] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [get] [kɔːt] [ɪn]

'	cept	when	he	comes	near	trippin	'	on	his	nose	and	his	shoes	get	caught	in
-	除外	什么时候	他	来	靠近	绊脚石	-	在	他的	鼻子	和	他的	鞋	得到	捕捉	在

[ðəʊz] [siː] - [gɔɪn] - [pænts] .

those	sea	-	goin	'	pants	.
那些	海	-	去	-	裤子	.

除非他差点被鼻子绊倒，或者鞋子被海员裤勾住。

[hiː; hi] [swɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] , [tɔːks] [tuː; tə] [plæp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

He	**swings**	**into**	**the**	**cab**	**,**	**talks**	**to**	**Plapp**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
他	摇摆	进入	这	出租车	,	会谈	到	普拉普	为了	一个	很少	秒	.

他钻进驾驶室，和普拉普说了几秒钟话。

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃeɪk] [hændz] .

Then	**he**	**looks**	**at**	**his**	**watch**	**and**	**the**	**two**	**shake**	**hands**	**.**
然后	他	看起来	在	他的	手表	和	这	二	摇	双手	.

然后他看了看手表，两人握手。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['tɛbɪts] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [siːt] [bɒks] .

The	**next**	**minute**	**Tebbetts**	**is**	**on**	**the**	**engineer's**	**seat**	**box**	**.**
这	下一个	分钟	特贝茨	是	在	这	工程师的	座位	盒子	.

下一分钟，特贝茨就坐在了工程师的座位上。

[ai] [siː] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [stretʃ] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [vælvz] [wɪ'ðaʊt] ['stændɪn] - [ʌp] .

I	**see**	**he**	**can**	**hardly**	**stretch**	**up**	**to**	**some**	**o**	**'**	**the**	**valves**	**without**	**standin**	**'**	**up**	**.**
我	看	他	能	几乎	拉紧	向上	到	一些	o	-	这	阀门	没有	替身	-	向上	.

我发现他不站起来都很难够到一些阀门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði][eə(r)] , ['əupənz][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [kɒks] ,

But	**he**	**tries**	**the**	**air**	**,**	**opens**	**the**	**cylinder**	**cocks**	**,**
但	他	尝试	这	空气	,	打开	这	圆柱	公鸡	,

但他试着给气瓶充气，打开了气瓶旋塞。

[iːziz] ['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz] ['θrɒtl] [ænd; ənd][əʊld][nəʊ] . - [hwiːz] [daʊn] [ðə; ði]['reɪlz][æz; əz] ['prɪti]

eases	**open**	**on**	**his**	**throttle**	**and**	**old**	**No**	**.**	**57**	**wheezes**	**down**	**the**	**rails**	**as**	**pretty**
缓解	打开	在	他的	风门	和	老的	不	.	-	喘息	向下	这	铁轨	作为	漂亮的

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	**you**	**please**	**.**
作为	你	请	.

他轻轻打开油门，老旧的 57 号机车便沿着铁轨缓缓驶下，姿态优美动人。

" [ðə; ði]['suːpə(r)] , [pɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] , [tæpt] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]

"	**The**	**super**	**,**	**palms**	**outstretched**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**desk**	**,**	**tapped**	**his**	**index**
"	这	极好的	,	棕榈树	伸展	在	这	顶部	的	他的	桌子	,	轻敲	他的	指数

['fɪŋgəz] ['θɔːtfəli] .

fingers	**thoughtfully**	**.**
手指	深思熟虑	.

主管双手撑在办公桌上，若有所思地用食指敲着桌面。

" [wel] , [aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ] ['feloʊz] [ə'genst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɪd] ['tɛbɪts] .

"	**Well**	**,**	**I'd**	**advise**	**you**	**fellows**	**against**	**trying**	**to**	**kid**	**Tebbetts**	**.**
"	出色地	,	ID	建议	你	伙伴们	反对	尝试	到	孩子	特贝茨	.

"嗯，我劝你们几个最好别去戏弄特贝茨。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] . "

It	**doesn't**	**seem**	**to**	**pay**	**.**	**"**
它	不	似乎	到	支付	.	"

这样做似乎得不偿失。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**don't**	**.**	**"**
"	不	,	先生	,	它	不	.	"

"不，先生，不会。"

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['suːpə(r)] ,

"	**And**	**,**	**"**	**added**	**the**	**super**	**,**
"	和	,	"	额外	这	极好的	,

"而且，"主管补充道，

“ [wen] [juː; jʊ][gəʊ][pɑːst][ðə; ði] [dɪ'spætʃərz] ['ɒfɪs] [tel] [ðem; ðəm][ai][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]
“ when you go past the dispatcher's office tell them I want them to keep
“ 什么时候 你 去 过去的 这 调度员的 办公室 告诉 他们 我 想 他们 到 保持
[ˌem 'iː]['pəʊstɪd][ɒn][nəʊ] . - [rʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][lændz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - ['tɜːmɪnəs] .
me posted on No . 57's run till she lands up at the Kougarok terminus .
我 发布 在 不 . - 跑步 直到 她 土地 向上 在 这 - 终点站 .

“当你路过调度室时，告诉他们我要他们随时向我汇报 57 号列车的运行情况，直到它到达库加洛克终点站。

” [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['klevə(r)] [strəʊk]
” By evening the superintendent began to think he had done a clever stroke
” 经过 晚上 这 校长 开始 到 思考 他 有 完毕 一个 聪明的 中风
[ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]['haɪərɪŋ] ['tɛbɪts] [ænd; ənd] [plæp] .
of business in hiring Tebbetts and Plapp .
的 商业 在 招聘 特贝茨 和 普拉普 .

“到了晚上，主管开始觉得他雇佣特贝茨和普拉普是一笔精明的商业决策。”

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ʃiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
In front of him was a long train sheet and he gazed in quiet satisfaction
在 正面 的 他 曾是 一个 长的 火车 床单 和 他 凝视 在 安静的 满意
[æt; ət][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][fɑːst] [freɪt] [nəʊ] . - .
at the run of fast freight No . 57 .
在 这 跑步 的 快速地 货运 不 . - .

他面前是一张长长的列车车厢告示，他平静而满意地凝视着57次快速货运列车的运行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃekt] [ɒf] “ [ɒn][taɪm] ” [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [miːt] [ænd; ənd]
She was checked off “ on time ” all down the line and at every meet and
她 曾是 已检查 离开 “ 在 时间 ” 全部 向下 这 线 和 在 每一个 见面 和
[wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː] - [jɑːrdz] ['twenti] - [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'hed]
was reported as pulling into Kougarok yards twenty - six seconds ahead
曾是 据报道 作为 拉 进入 - 码 二十 - 六 秒 前方
[ɒv; əv] ['ʃedjuːl] .
of schedule .
的 日程 .

她一路按时完成比赛，每次比赛都准时到场，据报道，她比预定时间提前 26 秒到达了库加罗克赛马场。

[ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] [nəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪz]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
The run from Nome to the Kougarok is only about a hundred miles .
这 跑步 从 诺姆 到 这 - 是 仅有的 关于 一个 百 英里 .

从诺姆到库加罗克只有大约一百英里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [skræps][ænd; ənd][wʌn]['maɪnə(r)]['raɪət] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]
In the morning , after three scraps and one minor riot with a gang of
在 这 早晨 , 后 三 碎屑 和 一 次要的 暴动 和 一个 帮派 的
['prɔsˌpektəz] ,
prospectors ,
探矿者 ,

早上，在与一群淘金者发生三起冲突和一起小规模骚乱之后，

[sæm] ['tɛbɪts] [ænd; ənd] [plæp] [mɑːkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
Sam Tebbetts and Plapp marked up for a trip back to town .
山姆 特贝茨 和 普拉普 标记 向上 为了 一个 旅行 后退 到 镇 .

山姆·特贝茨和普拉普做好了返回镇上的准备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][nəʊ] . - ,
They were given No . 12 ,
他们 是 给定 不 . - ,

他们被分配到了12号，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['emptiz] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt] [jɑːrdz][æt; ət] [nəʊm] .
with a string of empties to be rolled into the freight yards at Nome .
和 一个 细绳 的 空瓶 到 是 滚动 进入 这 货运 码 在 诺姆 .

一长串空车厢将被运往诺姆的货运场。

[sæm][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bri:f] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [wɪð] [ðə; ði] - [dɪ'spætʃə(r)] ,

Sam	was	delayed	by	a	brief	passage	of	arms	with	the	Kougarok	dispatcher	,
山姆	曾是	延迟	经过	一个	简短的	通道	的	武器	和	这	-	调度员	,

山姆因与库加洛克调度员进行短暂的武器交接而耽搁了时间。

[hu:m] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [let] ['sʌmbədi] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv]

whom	he	advised	to	let	somebody	wash	his	ears	and	make	a	good	job	of
谁	他	建议	到	让	某人	洗	他的	耳朵	和	制作	一个	好的	工作	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他建议那人找个人好好给他洗洗耳朵。

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tu:; tə][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	turning	a	deaf	ear	to	an	impassioned	request	for	a	lock	of	his
然后	转弯	一个	聋	耳朵	到	一个	热情洋溢	要求	为了	一个	锁	的	他的

[heə(r)][tu:; tə] [pætʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['dɔ:mæt] [wɪð] ,

hair	to	patch	the	station	doormat	with	,
头发	到	修补	这	车站	门垫	和	,

然后，他却对别人恳求他提供一缕头发来修补车站门垫的热情请求置若罔闻。

[hi:; hi]['bəʊltɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['endʒɪn] , ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][hi:; hi][ræn]

he	bolted	for	his	engine	,	stuffing	his	orders	into	his	pocket	as	he	ran
他	螺栓连接	为了	他的	引擎	,	馅	他的	订单	进入	他的	口袋	作为	他	跑

.

.
.

他飞奔向他的引擎，边跑边把命令塞进口袋。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][kæb] , [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kəʊl] ['ʃʌv(ə)l] ,

He	stumbled	up	into	the	cab	,	tripped	over	a	coal	shovel	,
他	踉跄	向上	进入	这	出租车	,	绊倒了	超过	一个	煤炭	铲	,

他跌跌撞撞地爬进驾驶室，被一把煤铲绊倒了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪəˌbɒks][dɔ:(r)] ,

and	would	have	pitched	himself	through	the	open	firebox	door	,
和	会	有	投球	他自己	通过	这	打开	火箱	门	,

他本会纵身跃入敞开的炉门，

[hæd; həd][nɒt] [plæp] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][ænd; ənd] [dʒɜ:k] [hɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [si:t]

had	not	Plapp	reached	out	a	strong	hand	and	jerked	him	back	by	the	seat
有	不是	普拉普	达到	出去	一个	强的	手	和	猛地一抖	他	后退	经过	这	座位

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] .

of	his	pants	.
的	他的	裤子	.

幸亏普拉普伸出一只强有力的手，一把揪住他的裤裆把他拽了回来。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [sæm] , ” [sed] [plæp] , ['tɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][æn; ən]

“	It's	a	wonder	to	me	,	Sam	,	”	said	Plapp	,	talking	like	a	father	to	an
“	它是	一个	想知道	到	我	,	山姆	,	”	说	普拉普	,	说	喜欢	一个	父亲	到	一个

['erənt] ['ɒfsprɪŋ] ,

errant	offspring	,
错误的	后代	,

“这真是让我感到不可思议，萨姆，”普拉普说道，语气就像一位父亲在训斥一个不听话的孩子。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bai] [jɔ:'self] [ə; eɪ][set][əʊ] - ['əʊvərɔ:lz][əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

“	that	you	wouldn't	buy	yourself	a	set	o	'	overalls	o	'	your	own	,	instead	of
“	那	你	不会	买	你自己	一个	放	o	-	连体工作服	o	-	你的	自己的	,	反而	的

['wɛrɪn] - [maɪn] .

wearin	'	mine	.
穿着	-	矿	.

“你宁愿穿我的背带裤，也不愿意给自己买一套背带裤。”

” [sæm] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn]

”	Sam	made	a	face	like	a	man	with	a	mouthful	of	hair	and	started	down
”	山姆	制成	一个	脸	喜欢	一个	男人	和	一个	一口气	的	头发	和	开始	向下

[ðə; ði] [træks] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .

the	tracks	with	a	jerk	.
这	轨道	和	一个	混蛋	.

“萨姆做了个鬼脸，就像嘴里塞满了头发一样，然后猛地沿着铁轨走去。”

“ [ɪf] [jʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [trʌk] [ɒf] [ðə; ði] [flɔː(r)] [pleɪts] ,

“	If	you'd	keep	them	shovels	and	truck	off	the	floor	plates	,
“	如果	你会	保持	他们	铲子	和	卡车	离开	这	地面	盘子	,

“如果你们能让那些铲子和卡车远离地板的话，

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæb] [wɪ'ðaʊt] ['breikˌin] - [hɪz; ɪz] [nek] , ” [hiː; hi]

an	engineer	could	come	aboard	his	own	cab	without	breakin	'	his	neck	,	”	he
一个	工程师	可以	来	船上	他的	自己的	出租车	没有	打破	-	他的	脖子	,	”	他

[snɔːt] .

snorted	.
哼了一声	.

“一个工程师可以自己坐进驾驶室而不摔断脖子，”他嗤之以鼻。

['tɛbɪts] ['rætld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [træk] [meɪn] [laɪn] .

Tebbetts	rattled	across	the	yard	switches	and	out	onto	the	single	track	main	line	.
特贝茨	摇晃	穿过	这	院子	开关	和	出去	到	这	单身的	追踪	主要的	线	.

Tebbetts 火车哐哐当地驶过道岔，进入单轨主线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [maɪlz]

There	was	a	down	grade	with	a	few	curves	in	it	for	the	first	few	miles
那里	曾是	一个	向下	年级	和	一个	很少	曲线	在	它	为了	这	第一的	很少	英里

[ænd; ənd] [sæm] [let] [hɪz; ɪz] ['emptiz] [briːz] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːst] [klɪp] .

and	Sam	let	his	empties	breeze	along	at	a	fast	clip	.
和	山姆	让	他的	空瓶	微风	沿着	在	一个	快速地	夹子	.

前几英里是下坡路，还有一些弯道，萨姆让他的空车飞驰而过。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [plæp] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

For	awhile	he	and	Plapp	said	nothing	to	each	other	.
为了	一会儿	他	和	普拉普	说	没有什么	到	每个	其他	.

他和普拉普有一段时间一句话也没说。

[sæm] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [treɪn] - ['ɔːdə(r)] ['flɪmzi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

Sam	pulled	his	train	-	order	flimsy	from	his	pocket	and	reread	it	for
山姆	拉	他的	火车	-	命令	脆弱的	从	他的	口袋	和	重读	它	为了

-	[seɪk] .
certainty's	sake .
-	清酒 .

山姆从口袋里掏出列车时刻表，为了确保万无一失，又重新读了一遍。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [plæp] [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['aɪdli] [aʊt] [ðə; ði] [left] - [hænd]

“	I	see	,	”	he	said	,	turning	to	Plapp	who	was	staring	idly	out	the	left	-	hand
“	我	看	,	”	他	说	,	转弯	到	普拉普	WHO	曾是	凝视	闲散地	出去	这	左边	-	手

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

“我明白了，”他一边说着，一边转向普拉普，普拉普正百无聊赖地望着左侧窗外。

“ [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [miːts] [ðɪs] [rʌn] .

“	where	we	got	a	lot	o	'	meets	this	run	.
“	在哪里	我们	得到	一个	很多	o	-	满足	这	跑步	.

“我们这次跑步比赛遇到了很多对手。”

['tɑːmɪgən] [gʌltʃ] , ['muːnˌgloʊ] , [ðə; ði] [tɜːn] - [aʊt] [baɪ] ['kuːliz] [bend] .

Ptarmigan	Gulch	,	Moonglow	,	the	turn	-	out	by	Cooley's	Bend	.
雷鸟	峡谷	,	月光	,	这	转动	-	出去	经过	库利	弯曲	.

雷鸟峡谷、月光、库利弯道旁的岔路口。

['məʊstli]['pæsɪndʒə(r)] [treɪnz] ['kʌmɪn] - [ʌp] , [tuː] .

Mostly	passenger	trains	comin	'	up	,	too	.
大多	乘客	火车	即将到来	-	向上	,	也	.

大部分都是客运列车驶来。

[ðem; ðəm]['maɪnəz][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['paɪlɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] - ['kʌntri] . ”

Them	miners	sure	are	pilin	'	into	the	Kougarok	country	.	”
他们	矿工	当然	是	菌毛	-	进入	这	-	国家	.	”

“那些矿工们真是涌入库加罗克地区了。”

“ [je] , ” [ə'sent] [plæp] ['trʌkjələntli] .

“	Yeh	,	”	assented	Plapp	truculently	.
“	叶	,	”	同意	普拉普	蛮横地	.

“是啊,”普拉普蛮横地应道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ju: 'es][ə; eɪ][gəʊld][maɪn] .

“	an	'	I	thought	we	come	up	here	to	find	us	a	gold	mine	.
“	一个	-	我	想法	我们	来	向上	这里	到	寻找	我们	一个	金子	矿	.

“我还以为我们来这里是为了寻找金矿呢。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][laɪk][ə; eɪ][bəʊn] - [dəʊm][ɪz][get][ju: 'es][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ]

The	first	thing	you	do	like	a	bone	-	dome	is	get	us	a	job	with	a
这	第一的	事物	你	做	喜欢	一个	骨	-	穹顶	是	得到	我们	一个	工作	和	一个

['kɒntrækt; kən'trækt] [weə(r)] [wiː; wi] [kænt] [kwɪt] [tuː; tə] [gəʊ] - - .

contract	where	we	can't	quit	to	go	prospectin	'	.
合同	在哪里	我们	不能	辞职	到	去	-	-	.

你像个傻瓜一样做的第一件事就是给我们找一份有合同的工作，这样我们就不能辞职去勘探矿源了。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [bəʊl] [əʊ] - [traɪp] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ! ”

What	a	fine	bowl	o	'	tripe	your	brains	turned	out	to	be	!	”
什么	一个	美好的	碗	o	-	肚	你的	大脑	转向	出去	到	是	!	”

你的脑子最后竟然变成了一碗美味的牛肚!

“ [wiːl; wil] [get] ['aʊə(r)] - - [ɪn] .

“	We'll	get	our	prospectin	'	in	.
“	出色地	得到	我们的	-	-	在	.

“我们会进行勘探工作。”

[trʌst] [sæm] ['tɛbɪts] [æn; ən] - [doʊnt][ækt][laɪk][ə; eɪ] ['sɔːhed] .

Trust	Sam	Tebbetts	an	'	don't	act	like	a	sorehead	.
相信	山姆	特贝茨	一个	-	不	行为	喜欢	一个	头疼	.

相信萨姆·特贝茨，别装傻充愣。

” [sæm][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

”	Sam	was	going	to	say	more	.
”	山姆	曾是	去	到	说	更多的	.

山姆还想再说些什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfənd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] [plæp]

But	his	body	suddenly	stiffened	and	in	his	excitement	he	yelled	for	Plapp
但	他的	身体	突然	僵硬	和	在	他的	激动	他	大喊	为了	普拉普

.

:

.

但他的身体突然僵硬起来，激动地大喊普拉普的名字。

[ðə; ði]['faɪəmən] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .

The	fireman	came	over	to	the	engineer's	side	of	the	cab	.
这	消防队员	来了	超过	到	这	工程师的	边	的	这	出租车	.

消防员走到驾驶室司机那边。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	does	that	look	like	to	you	?
什么	做	那	看	喜欢	到	你	?

你觉得那会是什么样子?

[gəʊld] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Gold	,	ain't	it	?
金子	,	不是	它	?

是黄金，对吧?

” ['tɛbɪts] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['bəʊldə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

”	Tebbetts	was	pointing	to	several	bowlders	lying	on	the	hillside	.
”	特贝茨	曾是	指向	到	一些	保龄球手	说谎	在	这	山坡	.

“特贝茨指着躺在山坡上的几个保龄球瓶。”

[braɪt] [speks] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ['glisən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

Bright	specks	in	the	rocks	glistened	beneath	the	rays	of	the	morning	sun	.
明亮的	斑点	在	这	岩石	闪闪发光	下面	这	射线	的	这	早晨	太阳	.

晨曦照耀下，岩石上的点点星光闪闪发光。

“ [mɛ'bi] [ðem; ðəm] ['ʃaɪni] ['bɪts][ɪz][gəʊld] , ” [ə'griːd] [plæp] .

“	Mebbe	them	shiny	bits	is	gold	,	”	agreed	Plapp	.
“	也许	他们	闪亮的	比特	是	金子	,	”	同意	普拉普	.

“也许那些闪闪发光的东西是金子，”普拉普赞同道。

“ ['ðer] ['jeləʊ] . ”

“	They're	yellow	.	”
“	它们是	黄色的	.	”

“它们是黄色的。”

“ [jeɪ] , [plæp] !

“	Yea	,	Plapp	!
“	是的	,	普拉普	!

“是的，普拉普！”

[wɪr] [ˌmiljə'nɛəz] !

We're	millionaires	!
是	百万富翁	!

我们是百万富翁了!

” ['ʃaʊtɪd] [sæm] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θrɒtl] .

”	shouted	Sam	,	closing	his	throttle	.
”	喊叫	山姆	,	结束	他的	风门	.

“！”萨姆喊道，同时关掉了油门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪə(r)] - ['rendɪŋ] - - [klæŋk][æz; əz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [dʒæmd] [ɒn][hɪz; ɪz]

There	was	an	ear	-	rending	bangety	-	clank	as	the	engineer	jammed	on	his
那里	曾是	一个	耳朵	-	渲染	-	-	铮铮	作为	这	工程师	卡住	在	他的

[eə(r)] [breɪks] .

air	brakes	.
空气	刹车	.

工程师猛踩气刹时，发出了一声刺耳的砰砰声。

[ðə; ði] ['emptiz] [rɔkt] [ænd; ənd][kæ'skeɪdɪd][tuː; tə][æn; ən][ə'brʌpt][stɒp] .

The	empties	rocked	and	cascaded	to	an	abrupt	stop	.
这	空瓶	摇滚	和	级联	到	一个	突然	停止	.

空瓶子摇晃着倾泻而下，最终戛然而止。

[sæm] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn][hænd]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ʌp] ,

Sam	leaped	from	the	cab	and	,	with	one	hand	holding	his	trousers	up	,
山姆	跳跃	从	这	出租车	和	,	和	一	手	保持	他的	裤子	向上	,

山姆从驾驶室跳了出来，一只手提着裤子，

[sprint] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bəʊldə(r)] .

sprinted	for	the	nearest	bowlder	.
冲刺	为了	这	最近的	保龄球手	.

冲向最近的保龄球手。

[plæp] ['fɒləʊd] , [ə; eɪ][feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

Plapp	followed	,	a	fair	imitation	of	an	elephant	in	full	flight	.
普拉普	随后	,	一个	公平的	模仿	的	一个	大象	在	满的	航班	.

普拉普紧随其后，惟妙惟肖地模仿了一头奔跑的大象。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] [faʊnd] [ðeə(r)]['kwaɪət]

Back	in	the	caboose	a	startled	conductor	and	a	brakeman	found	their	quiet
后退	在	这	车尾	一个	惊慌	导体	和	一个	制动员	成立	他们的	安静的

[geɪm] [ɒv; əv][kə'siːnəʊ] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

game	of	casino	rudely	interrupted	.
游戏	的	赌场	粗鲁地	中断	.

回到车厢尾部，一位受惊的列车员和一位制动员发现他们安静的赌场游戏被粗暴地打断了。

[ðeɪ] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] [tə'geðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] .

They	dashed	for	the	rear	platform	together	,	wondering	what	was	up	.
他们	虚线	为了	这	后部	平台	一起	,	好奇	什么	曾是	向上	.

他们一起冲向后平台，想知道发生了什么事。

[nəʊ] . - [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][æn; ən] ['empti] [tuːm] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz]

No	.	12	was	as	still	as	an	empty	tomb	,	motionless	as	the	hills
不	.	-	曾是	作为	仍然	作为	一个	空的	墓	,	静止不动	作为	这	丘陵

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

12号房间静得出奇，如同空坟一般，纹丝不动，如同山峦一般。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sɪgnəl][set] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	there	was	no	signal	set	against	her	,
和	那里	曾是	不	信号	放	反对	她	,

而且没有任何针对她的信号。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ə'nʌðə(r)] [treɪn] [biː; bi] [hɜːd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [træk] .

nor	could	another	train	be	heard	thundering	toward	her	on	the	single	track	.
也不	可以	其他	火车	是	听到	雷鸣	朝向	她	在	这	单身的	追踪	.

也听不到另一列火车沿着单轨向她隆隆驶来。

[ðə; ði] ['breɪkmən] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

The	brakeman	tilted	his	cap	on	the	back	of	his	head	.
这	制动员	斜	他的	帽	在	这	后退	的	他的	头	.

制动员把帽子歪戴在脑后。

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] !

“	What	the	hell	!
“	什么	这	地狱	!

“我勒个去！

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ **There** **they** **are** **!**
“ 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

" [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [ˈspɒtɪd] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [peə(r)][fɜːst] .
" **The** **conductor** **spotted** **the** **running** **pair** **first** **.**
" 这 导体 斑 这 跑步 一对 第一的 .

“列车员最先发现了正在奔跑的两人。”

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
“ 看 !

“看！

[ðə; ði][bɪg][ˈfelə(r)] - [ɪz] [ˈtʃeɪsɪn] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
The **big** **fella** **'** **is** **chasin** **'** **the** **little** **one** **down** **the** **hill** **.**
这 大的 伙计 - 是 追逐 - 这 小的 一 向下 这 爬坡道 .

大个子追着小个子下山。

[ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] .
Wonder **what** **happened** **.**
想知道 什么 发生 .

不知道发生了什么事。

" [hiː; hi] [ˈbekən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkmən] .
" **He** **beckoned** **to** **the** **brakeman** **.**
" 他 招手 到 这 制动员 .

他向列车员招了招手。

“ [teɪk] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [keɪs] [ˈsʌmθɪn] - [meɪ] [biː; bi][ˈkʌmɪn]
“ **Take** **the** **flags** **and** **go** **on** **back** **along** **the** **track** **in** **case** **somethin** **'** **may** **be** **comin**
“ 拿 这 旗帜 和 去 在 后退 沿着 这 追踪 在 案件 某物 - 可能 是 即将到来
- [əˈlɒŋ] .
' **along** **.**
- 沿着 .

“拿着旗子沿着轨道往回走，以防万一有什么动静。”

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] .
I'll **go** **down** **and** **see** **what** **the** **trouble** **is** **.**
患病的 去 向下 和 看 什么 这 麻烦 是 .

我下去看看出了什么问题。

" [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [sæm][ænd; ənd] [plæp] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪˈsaɪd] [wʌn][ɒv; əv]
" **The** **conductor** **caught** **up** **with** **Sam** **and** **Plapp** **when** **they** **stopped** **beside** **one** **of**
" 这 导体 捕捉 向上 和 山姆 和 普拉普 什么时候 他们 停止 旁 一 的
[ðə; ði] [ˈbəʊldə(r)] .
the **bowlders** **.**
这 保龄球手 .

“当萨姆和普拉普停在其中一个保龄球手旁边时，列车长追上了他们。”

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən][ˈɑːgjumənt] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .
The **two** **were** **in** **the** **midst** **of** **an** **argument** **when** **he** **arrived** **.**
这 二 是 在 这 中间 的 一个 争论 什么时候 他 到达的 .

他到的时候，两人正在争吵。

“ [wel] , [ɪts] ['jeləʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , it's yellow , ain't it ?
“ 出色地 , 它是 黄色的 , 不是 它 ?

“嗯，它是黄色的，不是吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
And it shines , don't it ?
和 它 闪耀 , 不 它 ?

它闪闪发光，不是吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gəʊld] ? ” [sed] [sæm] .
How do you know it ain't gold ? ” said Sam .
如何 做 你 知道 它 不是 金子 ? ” 说 山姆 .

“你怎么知道它不是金子？”萨姆说。

“ [je] , ” [sed] [plæp] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , “ [bʌt; bət] — ”
“ Yeh , ” said Plapp , still unconvinced , “ but — ”
“ 叶 , ” 说 普拉普 , 仍然 不信服 , “ 但 — ”

“是啊，”普拉普仍然不相信，“但是——”

“ [bʌt; bət] , [ˌem 'iː] [aɪ] !
“ But , me eye !
“ 但 , 我 眼睛 !

“但是，我的眼睛！

[heɪ] , [kən'dʌktə(r)] , [lʊk] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] .
Hey , conductor , look what we found .
嘿 , 导体 , 看 什么 我们 成立 .

嘿，指挥家，看看我们发现了什么。

[gəʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

[plæp] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] .
Plapp and me are rich .
普拉普 和 我 是 富有的 .

普拉普和我都很有钱。

[wɪr] [ɔːl] [rɪtʃ] .
We're all rich .
是 全部富有的 .

我们都很富有。

[pres] [ðə; ði] [fleʃ] .
Press the flesh .
按 这 肉 .

按压肌肤。

” [sæm][pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌnrɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
” Sam put forth his hand , but the conductor remained unreceptive to the
” 山姆 放 前进 他的 手 , 但 这 导体 剩余 不接受 到 这
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

山姆伸出手，但指挥仍然不接受这个建议。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [gaɪz] ?
“ What's the matter with you guys ?
“ 是什么 这 事情 和 你 伙计们 ?

你们怎么了?

['kreɪzi] ?
Crazy ?
疯狂的 ?

疯狂的?

[ðæt] [eɪnt] [gəʊld] , [ɪts] ['jeləʊ] ['maɪkə] .
That ain't gold , it's yellow mica .
那 不是 金子 , 它是 黄色的 云母 .

那不是黄金，那是黄色云母。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [prai] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mɪnərəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]
" The conductor pried some of the glittering mineral from the rock and
" 这 导体 撬开 一些 的 这 闪闪发光 矿物 从 这 岩石 和
[splɪt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] ,
split it into small ,
分裂 它 进入 小的 ,

"指挥家从岩石上撬下一些闪闪发光的矿物，并将其掰成小块，

[θɪn] [liːvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [neɪl] .
thin leaves with his thumb nail .
薄的 树叶 和 他的 拇指 指甲 .

他用拇指指甲刮下薄薄的叶子。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

"是的。

[ɪts] ['maɪkə] , " [sed] [sæm] ['krestfɔːlən] .
It's mica , " said Sam crestfallen .
它是 云母 , " 说 山姆 垂头丧气 .

"是云母，"萨姆沮丧地说。

" ['sɒri] , [bɔɪz] , [maɪ] [mis'teik] .
" Sorry , boys , my mistake .
" 对不起 , 男孩们 , 我的 错误 .

"对不起，孩子们，是我的错。"

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['wʌznt] [θruː] .
" However , the conductor wasn't through .
" 然而 , 这 导体 不是 通过 .

然而，指挥家还没说完。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][sæm]['æŋgrəli] .
He turned on Sam angrily .
他 转向 在 山姆 愤怒地 .

他愤怒地转向萨姆。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][treɪn] [laɪk] [ðæt] ? "
" What's the idea of stopping your train like that ? "
" 是什么 这 主意 的 停止 你的 火车 喜欢 那 ? "

"你们为什么要这样停车？"

" [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] ?
" Who wants to know ?
" WHO 想要 到 知道 ?

谁想知道?

" [sæm] [θrʌst] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['temptɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)]['lændɪd][wʌn][ɒn][ðə; ði]

"	Sam	thrust	forth	his	chin	temptingly	and	the	conductor	landed	one	on	the
"	山姆	推力	前进	他的	下巴	诱人地	和	这	导体	登陆	一	在	这

['bʌt(ə)n] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

button	that	sent	the	little	man	reeling	to	the	ground	.
按钮	那	发送	这	小的	男人	卷轴	到	这	地面	.

"萨姆挑衅地伸出下巴，列车员一脚踩下按钮，把这个小个子男人打得踉跄倒地。"

" [plæp] !

"	Plapp	!
"	普拉普	!

"Plapp!

[heɪ] , [plæp] ! " [məʊn] [sæm] .

Hey	,	Plapp	!	"	moaned	Sam	.
嘿	,	普拉普	!	"	呻吟	山姆	.

"嘿，普拉普！"萨姆呻吟道。

" [juː; jʊ] [siːn] [hɪm][hɪt][ˌem 'iː] .

"	You	seen	him	hit	me	.
"	你	已见	他	打	我	.

你亲眼看到他打我了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

['lɛtɪn] - [ðæt] [gai] [hɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['felə(r)][laɪk][ˌem 'iː] .

Lettin	'	that	guy	hit	a	little	fella	like	me	.
莱廷	-	那	盖伊	打	一个	小的	伙计	喜欢	我	.

让那家伙打我这样的小个子。

" [plæp] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt] .

"	Plapp	studied	the	situation	for	a	solemn	moment	.
"	普拉普	研究	这	情况	为了	一个	庄严	片刻	.

普拉普严肃地观察了一会儿情况。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [stʌf] [wɒz; wəz][gəʊld] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] [tuː; tə][sæm] .

"	You	told	me	that	stuff	was	gold	,	"	he	said	slowly	to	Sam	.
"	你	讲述	我	那	东西	曾是	金子	,	"	他	说	缓慢地	到	山姆	.

"你跟我说过那些东西是金子，"他慢慢地对山姆说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['kʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['laɪɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] - .

"	You	had	it	comin	'	for	lyin	'	to	me	thataways	.
"	你	有	它	即将到来	-	为了	躺着	-	到	我	-	.

"你当初骗我，这是你咎由自取。"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [bleiz]

"	Then	he	turned	toward	the	conductor	and	the	light	of	battle	suddenly	blazed
"	然后	他	转向	朝向	这	导体	和	这	光	的	战斗	突然	燃烧的

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	his	eyes	.
在	他的	眼睛	.

"然后他转向列车长，眼中突然燃起了战斗的光芒。"

" [stɪl] [æn; ən] - [ɔːl] ,

"	Still	an	'	all	,
"	仍然	一个	-	全部	,

"尽管如此，

[ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [laɪk][sæm][səʊ][hɑ:d][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ,

it's	a	hell	of	a	thing	to	hit	a	little	runt	like	Sam	so	hard	as	you	did	,
它是	一个	地狱	的	一个	事物	到	打	一个	小的	矮子	喜欢	山姆	所以	难的	作为	你	做过	,

你竟然如此狠狠地打像萨姆这样的小家伙，真是太狠了！

[ju:; jʊ][bɪg] [bʌm] .

you	big	bum	.
你	大的	屁股	.

你这个大懒虫。

” [hi:; hi] [stept] [ʌp] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

”	He	stepped	up	close	to	the	conductor	.
”	他	步	向上	关闭	到	这	导体	.

他走近了指挥。

[stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Still	rubbing	his	chin	,
仍然	擦	他的	下巴	,

他一边揉着下巴，一边说道。

[sæm][sæt][ʌp][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][əd'vaɪs][tu:; tə]

Sam	sat	up	to	watch	the	fray	and	give	some	unnecessary	advice	to
山姆	卫星	向上	到	手表	这	磨损	和	给	一些	不必要	建议	到

[plæp] .

Plapp	.
普拉普	.

山姆坐起来观看这场争斗，并给普拉普提供了一些不必要的建议。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] , [plæp] , [wʌns][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,

In	spite	of	his	size	,	Plapp	,	once	he	was	aroused	,
在	尽管如此	的	他的	尺寸	,	普拉普	,	一次	他	曾是	被唤醒	,

尽管普拉普身材矮小，但一旦他被唤起，

[swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [gri:zd] ['laɪtnɪŋ] .

swung	his	fists	as	fast	as	greased	lightning	.
摇摆	他的	拳头	作为	快速地	作为	涂油	闪电	.

他挥拳的速度快如闪电。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [dju:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

He	could	handle	his	dukes	like	a	professional	.
他	可以	处理	他的	公爵们	喜欢	一个	专业的	.

他能像职业选手一样应对拳击。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz][æz; əz] [bri:f] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

And	he	believed	in	making	his	battles	as	brief	as	possible	.
和	他	相信	在	制作	他的	战斗	作为	简短的	作为	可能的	.

他信奉尽可能缩短战斗时间。

[sæm] [helpt] [plæp] [dræg][ðə; ði] ['wɪltɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][treɪn] .

Sam	helped	Plapp	drag	the	wilted	form	of	the	conductor	back	to	the	train	.
山姆	帮助	普拉普	拖	这	枯萎的	形式	的	这	导体	后退	到	这	火车	.

山姆帮着普拉普把萎靡不振的列车长拖回了火车上。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkmən] , [stəʊd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'bu:s] ,

They	called	in	the	brakeman	,	stowed	the	conductor	in	the	caboose	,
他们	称为	在	这	制动员	,	已存放	这	导体	在	这	车尾	,

他们叫来了制动员，把列车长安置在守车里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔ:] [bi:f] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	having	suggested	that	a	little	raw	beef	would	take	the	swelling	out	of	his
和	拥有	建议	那	一个	小的	生的	牛肉	会	拿	这	肿胀	出去	的	他的

[fɑ:st]['kləʊzɪŋ] [left] [aɪ] ,

fast	closing	left	eye	,
快速地	结束	左边	眼睛	,

他还建议说，吃点生牛肉可以消他左眼肿胀，因为他的左眼很快就闭上了。

[went] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['endʒɪn][kæb][tə'geðə(r)] .

went	forward	and	climbed	into	the	engine	cab	together	.
去	向前	和	攀登	进入	这	引擎	出租车	一起	.

他们一起上前，爬进了驾驶室。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sæmz] ['weɪsaɪd] [prə'spektɪŋ] .

That	was	the	beginning	of	Sam's	wayside	prospecting	.
那	曾是	这	开始	的	山姆的	路边	勘探	.

那是山姆路边淘金之旅的开始。

['sev(ə)n] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][trɪp][tu:; tə] [nəʊm] [hi:; hi] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][treɪn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k][ænd; ənd]

Seven	times	on	the	trip	to	Nome	he	pulled	up	his	train	with	a	jerk	and
七	时代	在	这	旅行	到	诺姆	他	拉	向上	他的	火车	和	一个	混蛋	和

[kʌt]['waɪldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['si:nəri] ,

cut	wildly	across	the	scenery	,
切	疯狂地	穿过	这	风景	,

在前往诺姆的途中，他七次猛地拉起火车，疯狂地横穿沿途风景。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [plæp] .

followed	by	the	faithful	Plapp	.
随后	经过	这	忠实	普拉普	.

紧随其后的是忠实的普拉普。

[faɪv] [taɪmz] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['maɪkə] [ðæt] [hæd; həd][ˌmɪs'led][hɪm] .

Five	times	investigation	proved	that	it	was	mica	that	had	misled	him	.
五	时代	调查	已证实	那	它	曾是	云母	那	有	被误导	他	.

五次调查证明，误导他的是云母。

[twaɪs] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:si] ['aɪən][paɪ'raɪti:z] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Twice	chunks	of	the	brassy	iron	pyrites	caught	his	eye	.
两次	块	的	这	铜管乐器	铁	黄铁矿	捕捉	他的	眼睛	.

两块黄铜色的黄铁矿吸引了他的目光。

[sæm] [rɔkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [tu:] ['aʊəz] [leɪt] .

Sam	rocked	into	his	destination	two	hours	late	.
山姆	摇滚	进入	他的	目的地	二	小时	晚的	.

山姆迟到了两个小时才到达目的地。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hɪz; ɪz] ['lɔɪtərɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [leɪt] [æt; ət] ['sevrəl] [mi:ts] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]

his	loitering	had	made	him	late	at	several	meets	and	as	a	result	the
他的	游荡	有	制成	他	晚的	在	一些	满足	和	作为	一个	结果	这

['nɔ:θbaʊnd] ['ʃedju:l] [ɒv; əv] [treɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] - [hæd; həd] [bi:n] ['sɪəriəsli] [dɪ'stɜ:bd] .

northbound	schedule	of	trains	to	the	Kougarok	had	been	seriously	disturbed	.
北行	日程	的	火车	到	这	-	有	到过	严重地	不安	.

他的闲逛导致他多次会议迟到，结果严重扰乱了开往库加罗克的北行列车时刻表。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði][rəʊd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][nəʊ] . - .

All	along	the	line	,	the	road	cursed	No	.	12	.
全部	沿着	这	线	,	这	路	被诅咒的	不	.	-	.

这条路一路都在诅咒着12号。

“ [greɪt] [stʌf] , - - , [heɪ] , [plæp] ?
“ **Great stuff , prospectin ' , hey , Plapp ?**
“ 伟大的 东西 , - - , 嘿 , 普拉普 ?

“勘探工作进展顺利，对吧，普拉普？”

” [sæm] [slæpt] [ðə; ði]['faɪəmən][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
” **Sam slapped the fireman on the back .**
” 山姆 被掌掴 这 消防队员 在 这 后退 .

山姆拍了拍消防员的背。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['slæpɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd][əʊk] .
It was like slapping a barn door made of solid oak .
它 曾是 喜欢 拍打 一个 谷仓 门 制成 的 坚硬的 橡木 .

感觉就像猛拍一扇实心橡木谷仓门。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
“ **Of course you can't expect to strike it rich the first day .**
“ 的 课程 你 不能 预计 到 罢工 它 富有的 这 第一的 天 .

“当然，你不可能指望第一天就发大财。”

[bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gəʊld][pæn][tuː; tə] - [naɪt] .
But I'm goin ' to buy me a gold pan to - night .
但 我是 去 - 到 买 我 一个 金子 平底锅 到 - 夜晚 .

但我今晚要去买个淘金盘。

[wiːl; wɪl][duː; də][ðə; ði] ['kʌntri] ['prɒpə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
We'll do the country proper to - morrow . ”
出色地 做 这 国家 恰当的 到 - 明天 . ”

我们明天会好好考察这个国家。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] ? ”
“ **But the train ? ”**
“ 但 这 火车 ? ”

“但是火车呢？”

“ [wiː; wi] [eɪnt] ['kwɪtɪn] - , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
“ **We ain't quittin ' , are we ?**
“ 我们 不是 戒酒 - , 是 我们 ?

我们不会放弃，对吧?

[dʒʌst] - - [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .
Just pausin ' on our way .
只是 - - 在 我们的 方式 .

只是路过稍作停留。

[nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , [ɪz][ðeə(r)] ?
No harm in that , is there ?
不 伤害 在 那 , 是 那里 ?

这样做应该没什么坏处吧?

[seɪ] , [aɪ] [biːn] [held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [lɒts][əʊ] - [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ]
Say , I been held up for hours at a time , lots o ' times , by the operating
说 , 我 到过 握住 向上 为了 小时 在 一个 时间 , 很多 o - 时代 , 经过 这 操作
[dɪ'pɑːtmənt] .
department .
部门 .

比如说，我经常被手术室耽搁好几个小时。

['enihaʊ] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ə'læskə] [tu:; tə][gəʊ] - - , [ænd; ənd] [wɪr] [gɔɪn] - [tu:; tə]

Anyhow	,	we	come	to	Alaska	to	go	prospectin	'	,	and	we're	goin	'	to
无论如何	,	我们	来	到	阿拉斯加州	到	去	-	-	,	和	是	去	-	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [eɪnt] [wi:; wi] ?

do	it	,	ain't	we	?
做	它	,	不是	我们	?

总之，我们来阿拉斯加就是为了勘探矿藏，我们肯定会去勘探的，对吧?

" [plæp] [n'ɒdɪd] .

"	Plapp	nodded	.
"	普拉普	点头	.

普拉普点了点头。

[sæm] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

Sam	stuck	out	his	hand	.
山姆	卡住	出去	他的	手	.

山姆伸出了手。

“ [pres] [ðə; ði] [fleʃ] , [kɪd] .

“	Press	the	flesh	,	kid	.
"	按	这	肉	,	孩子	.

“孩子，摸摸我的肉。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][kəm'pænjən] [strʌk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	The	little	man	and	his	big	companion	struck	out	across	the	tracks	for	a
"	这	小的	男人	和	他的	大的	伴侣	击	出去	穿过	这	轨道	为了	一个

[lʌntʃ] ['wægən] [wɪð] [ðə; ði][saɪn] “ [i:t] " [dɪ'spleɪd] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)]['slaɪdɪŋ]

lunch	wagon	with	the	sign	“	Eat	"	displayed	in	large	letters	over	the	center	sliding
午餐	车皮	和	这	符号	“	吃	"	显示	在	大的	信件	超过	这	中心	滑动

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

"那个矮个子男人和他的高个子同伴穿过铁轨，走向一辆午餐车，车厢中央的滑动门上方用大字写着'吃'的标志。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [sæm] ['prɔspekt] [ɒn][ðə; ði][flai][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [treɪnz] [leɪt] .

For	a	week	Sam	prospected	on	the	fly	and	ran	his	trains	late	.
为了	一个	星期	山姆	勘探	在	这	飞	和	跑	他的	火车	晚的	.

整整一周，萨姆都在临时寻找矿源，导致火车晚点。

['əʊnli][ðə; ði] [roʊdz] [ɪk'stri:m] [ni:d] [ɒv; əv][men] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

Only	the	road's	extreme	need	of	men	enabled	him	to	hold	his	job	.
仅有的	这	道路的	极端	需要	的	男人	已启用	他	到	抓住	他的	工作	.

只有道路建设对人手的极度需求才使他保住了工作。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] [bɔ:l] [aʊt][baɪ] ['evrɪbɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn][hɪm'self]

He	was	called	in	and	bawled	out	by	everybody	from	the	old	man	himself
他	曾是	称为	在	和	嚎啕大哭	出去	经过	大家	从	这	老的	男人	他自己

[ɒn] [daʊn] .

on	down	.
在	向下	.

他被叫去，从老人到所有在场的人都对他破口大骂。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .

He	was	threatened	.
他	曾是	威胁	.

他受到了威胁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pli:dɪd] [wɪð] .

He	was	pleaded	with	.
他	曾是	恳求	和	.

他被苦苦哀求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[sæm][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] [prə'spektɪŋ] .

Sam	had	set	his	heart	on	prospecting	.
山姆	有	放	他的	心	在	勘探	.

山姆一心想去勘探矿藏。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sent][fɔː(r); fə(r)] ['tɛbɪts] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

The	general	superintendent	sent	for	Tebbetts	one	morning	.
这	一般的	校长	发送	为了	特贝茨	一	早晨	.

一天早上，总监派人去叫特贝茨。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tuː; tə][gəʊ][gəʊld] ['hʌntɪŋ] , [sæm][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Aside	from	his	loitering	by	the	wayside	to	go	gold	hunting	,	Sam	was	a
旁边	从	他的	游荡	经过	这	路边	到	去	金子	打猎	,	山姆	曾是	一个

[gʊd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

good	engineer	.
好的	工程师	.

除了经常在路边闲逛去淘金之外，萨姆还是一位优秀的工程师。

[ðə; ði]['suːpə(r)][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] .

The	super	could	ill	afford	to	lose	him	.
这	极好的	可以	患病的	买得起	到	失去	他	.

经理可承受不起失去他。

“ ['tɛbɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] ,

“	Tebbetts	,	”	he	said	sharply	,
“	特贝茨	,	”	他	说	尖锐地	,

“特贝茨，”他厉声说道。

“ [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] [prə'spektɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɔːl]

“	this	independent	prospecting	of	yours	is	throwing	the	operation	of	the	line	all
“	这	独立的	勘探	的	你的	是	投掷	这	手术	的	这	线	全部

[aʊt][ɒv; əv] [plʌm] .

out	of	plumb	.
出去	的	垂直	.

“你这种独立勘探的做法，完全打乱了整个管道的运行。

[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	have	it	.
我	惯于	有	它	.

我不会接受的。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	want	you	to	stop	it	.	”
我	想	你	到	停止	它	.	”

我希望你停止这样做。

“ [wel] , [ai] [eɪnt] [kwɪt][ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ['strændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] - ,

“	Well	,	I	ain't	quit	and	left	you	stranded	with	a	train	up	at	the	Kougarok	,
“	出色地	,	我	不是	辞职	和	左边	你	搁浅	和	一个	火车	向上	在	这	-	,

“我可没放弃，也没把你一个人丢在库加罗克的火车上。”

[laɪk] ['benət] [dɪd][lɑːst] [naɪt] , [hæv; həv][ai] ? ” [sed] [sæm] [dɪ'fensɪvli] .

like	Bennett	did	last	night	,	have	I	?	”	said	Sam	defensively	.
喜欢	贝内特	做过	最后的	夜晚	,	有	我	?	”	说	山姆	防守	.

“就像贝内特昨晚做的那样，是吗？”萨姆辩解道。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] [plæp] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][kleɪm] [steɪkt] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət] ['kuːliz]
“ Me and Plapp has got a claim staked just off the switch at Cooley's
“ 我 和 普拉普 有 得到 一个 宣称 已抵押 只是 离开 这 转变 在 库利
[bend] .
Bend .
弯曲 .

“我和普拉普在库利弯道岔口附近占了一块地。”

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] .
A good one too .
一个 好的 一 也 .

也挺不错的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [kwɪt][juː; jʊ] .
But we ain't quit you .
但 我们 不是 辞职 你 .

但我们并没有放弃你。

- [stɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Tebbetts'll stick by his word .
- 戳 经过 他的 单词 .

特贝茨会信守承诺。

” [ðə; ði]['suːpərz] [feɪs] ['braitən] .
” The super's face brightened .
” 这 超级 脸 明亮 .

管理员的脸色亮了起来。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][sæmz][heə(r)] - ['trɪgə(r)] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
He decided to play up to Sam's hair - trigger sense of honor .
他 决定 到 玩 向上 到 山姆的 头发 - 扳机 感觉 的 荣誉 .

他决定迎合山姆那一点就着的荣誉感。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , ['tɛbɪts] .
I believe you will , Tebbetts .
我 相信 你 将要 , 特贝茨 .

我相信你会的，特贝茨。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
You're a man of your word .
你是 一个 男人 的 你的 单词 .

你是个言而有信的人。

[ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
I can trust you .
我 能 相信 你 .

我可以信任你。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [freɪt] [rʌnz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['pæsndʒər] .
I'm going to take you off the freight runs and give you passengers .
我是 去 到 拿 你 离开 这 货运 跑步 和 给 你 乘客 .

我要让你停止跑货运路线，改跑客运路线。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [men] . ”
The responsibility for the lives of many men . ”
这 责任 为了 这 生活 的 许多 男人 . ”

“肩负着许多人性命的重任。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðə; ði]['æksɪdənt]['hæzəd]['ɪz(ə)nt]['eni]['greɪtə(r)] .
“ The accident hazard isn't any greater .
“ 这 事故 冒险 不是 任何 更大的 .

“事故风险并没有增加。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪt] [smæʃ] - [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [rek] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]
But a freight smash - up and a passenger wreck are two entirely different
但 一个 货运 粉碎 - 向上 和 一个 乘客 破坏 是 二 完全 不同的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但货运事故和客运事故是两码事。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
You understand that , of course . ”
你 理解 那 , 的 课程 . ”

你当然明白这一点。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [naʊ] , ['tɛbɪts] .
I'm putting you on your honor now , Tebbetts .
我是 推杆 你 在 你的 荣誉 现在 , 特贝茨 .

我现在以你的荣誉担保，特贝茨。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
This is a personal matter between you and me .
这 是 一个 个人的 事情 之间 你 和 我 .

这是你我之间的私事。

[aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɒp] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
I want you to promise that you won't make a single stop that isn't on your
我 想 你 到 承诺 那 你 惯于 制作 一个 单身的 停止 那 不是 在 你的
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

我希望你保证，你不会做任何订单之外的事情。

[rɪ'membə(r)] , ['tɛbɪts] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒər] .
Remember , Tebbetts , you're going to carry passengers .
记住 , 特贝茨 , 你是 去 到 携带 乘客 .

记住，特贝茨，你要载客。

[nəʊ][stɒp] - ['əʊvəz][tuː; tə][gəʊ] [prə'spektɪŋ] , [ɔː(r)]['deɪzi] - ['pɪkɪŋ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
No stop - overs to go prospecting , or daisy - picking , or anything else .
不 停止 - 局 到 去 勘探 , 或者 雏菊 - 挑选 , 或者 任何事物 别的 .

不中途停留去勘探矿藏，不去采摘雏菊，也不做任何其他事情。

" [ðə; ði]['suːpərz] ['sɪstəm] [wɜːkt] .
" The super's system worked .
" 这 超级 系统 工作 .

"管理员的系统奏效了。"

[sæm][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Sam was as good as his word .
山姆 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

山姆言出必行。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['regjələli] .
He ran his passengers to and from the Kougarok regularly .
他 跑 他的 乘客 到 和 从 这 - 经常 .

他定期接送乘客往返库加罗克。

[ðeɪ] [kept] [hɪm] ['bɪzi] .
They kept him busy .
他们 保留 他 忙碌的 .

他们让他忙个不停。

['plenti] [ɒv; əv] ['əʊvətaɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][taɪm] [ɒf] .
Plenty of overtime , but no time off .
很多 的 随着时间的推移 , 但 不 时间 离开 .

加班很多，但没有休息时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][sæm][tuː; tə] [wɜːk] ['feɪθfəli] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld]['fiːvə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
It wasn't easy for Sam to work faithfully with the gold fever burning his
它 不是 简单的 为了 山姆 到 工作 忠实 和 这 金子 发烧 燃烧 他的
[hɑːt] [aʊt] .
heart out .
心 出去 .

对于山姆来说，在淘金热的驱使下，要忠于职守并不容易。

[deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæb] ,
Day or night , the moment he climbed out of his cab ,
天 或者 夜晚 , 这 片刻 他 攀登 出去 的 他的 出租车 ,

无论白天还是黑夜，他一走出驾驶室，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][wɒz; wəz][ðə; ði][kleɪm][hiː; hi][ænd; ənd] [plæp] [hæd; həd]
the only thing he thought about was the claim he and Plapp had
这 仅有的 事物 他 想法 关于 曾是 这 宣称 他 和 普拉普 有
[steɪkt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət] ['kuːliz] [bend] .
staked not far from the switch at Cooley's Bend .
已抵押 不是 远的 从 这 转变 在 库利 弯曲 .

他唯一想的就是他和普拉普在库利弯道岔附近圈占的那块地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
There were times when he regretted his promise to the superintendent .
那里 是 时代 什么时候 他 后悔 他的 承诺 到 这 校长 .

他有时也会后悔自己对校长许下的承诺。

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] [held] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] .
However , having given his word , his word held him to his duty .
然而 , 拥有 给定 他的 单词 , 他的 单词 握住 他 到 他的 责任 .

然而，既然他已许诺，就必须履行他的职责。

" [ɔː] , [sæm] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
" Aw , Sam , what's the use ?
" 啊 , 山姆 , 是什么 这 使用 ?

"哎，萨姆，这有什么用呢？"

“	[sə'dʒestid]	[plæp]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[g'reɪdz]	[tuː; tə]	[nəʊm]
“	**suggested**	**Plapp**	**one**	**morning**	**as**	**they**	**were**	**running**	**down**	**the**	**grades**	**to**	**Nome**
”	建议	普拉普	一	早晨	作为	他们	是	跑步	向下	这	成绩	到	诺姆

.

:

.

一天早上，当他们沿着坡道奔向诺姆时，普拉普建议道。

“	[jʊr; jər]	['gɛtɪn]	-	['ɪntuː][ə; eɪ]	[fɒg]	-	-	.
“	**You're**	**gettin**	**'**	**into**	**a**	**fog**	**broodin**	**'**	**.**
”	你是	获得	-	进入	一个	多雾路段	-	-	.

你陷入沉思的迷雾中了。

[lets]	[kwɪt][ænd; ənd]	[traɪ]	[aʊt]	['aʊə(r)]	[kleɪm]	.	”
Let's	**quit**	**and**	**try**	**out**	**our**	**claim**	**.**	**”**
我们来吧	辞职	和	尝试	出去	我们的	宣称	.	”

咱们辞职，试试我们的说法吧。

“	[kænt]	,	”	[sed]	['tɛbɪts]	['kwaɪətli]	.
“	**Can't**	**,**	**”**	**said**	**Tebbetts**	**quietly**	**.**
”	不能	,	”	说	特贝茨	悄悄	.

“不行，”特贝茨轻声说道。

“	[təʊld][ðə; ði]	['suːpə(r)][ai]	[ˌwʊdnt]	[rʌn]	[aʊt]	[ɒn]	[hɪm]	.
“	**Told**	**the**	**super**	**I**	**wouldn't**	**run**	**out**	**on**	**him**	**.**
”	讲述	这	极好的	我	不会	跑步	出去	在	他	.

“我告诉管理员我不会抛弃他。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]	[ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['regjuləz]	[left]	[naʊ]	.	”
You	**and**	**me**	**are**	**about**	**the**	**only**	**regulars**	**left**	**now**	**.**	**”**
你	和	我	是	关于	这	仅有的	常客	左边	现在	.	”

现在只剩下你和我两个常客了。

“	[doʊnt][ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[went]	[ɒn]	[plæp]	.
“	**Don't**	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Plapp**	**.**
”	不	我	知道	它	,	”	去	在	普拉普	.

“我当然知道，”普拉普继续说道。

“	[ðə; ði]['ʌðə(r)z]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['kwɪtɪn]	-	[ænd; ənd]	['gɛtɪn]	-	[rɪtʃ]	.
“	**The**	**others**	**are**	**all**	**quittin**	**'**	**and**	**gettin**	**'**	**rich**	**.**
”	这	其他的	是	全部	戒酒	-	和	获得	-	富有的	.

“其他人都辞职发财了。”

[smɪθ]	[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	['koʊbəl]	[ænd; ənd]	—	”
Smith	**and**	**McDobbs**	**and**	**Koebel**	**and**	**—**	**”**
史密斯	和	-	和	科贝尔	和	—	”

史密斯、麦克多布斯、科贝尔以及——”

“	[mɛ'bi]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	”	[snæpt]	[sæm]	.
“	**Mebbe**	**they**	**are**	**,**	**”**	**snapped**	**Sam**	**.**
”	也许	他们	是	,	”	啪啪	山姆	.

“也许他们是吧，”萨姆厉声说道。

“	[bʌt; bət]	['tɛbɪts]	[eɪnt]	.
“	**But**	**Tebbetts**	**ain't**	**.**
”	但	特贝茨	不是	.

但特贝茨并非如此。

[juː; jʊ][gəʊ]	[ə'hed]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kwɪt]	.	”
You	**go**	**ahead**	**if**	**you**	**want**	**to**	**quit**	**.**	**”**
你	去	前方	如果	你	想	到	辞职	.	”

你想退出就退出吧。

“ [nɔː] .
“ Naw .
“ 不 .

“不。”

[ges] [aɪl] [stɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [plæp] .
Guess I'll stick , if you do , ” replied Plapp .
猜测 患病的 戳 , 如果 你 做 , ” 回复 普拉普 .

“如果你留下，那我也留下吧。”普拉普回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][sæm] [mɑːkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊm] [ɪk'spres] [æz; əz]['juːʒuəl] .
A few days later Sam marked up for the Nome express as usual .
一个 很少 天 之后 山姆 标记 向上 为了 这 诺姆 表达 作为 通常 .

几天后，萨姆像往常一样为诺姆快车做了标记。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['nɜːvəs] .
He was up at the Kougarok end of the line and he felt nervous .
他 曾是 向上 在 这 - 结尾 的 这 线 和 他 毛毡 紧张的 .

他站在队伍的库加洛克一端，感到紧张。

[ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [buːm] ['dɪgɪŋz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [wɜːs] [æt; ət][ðə; ði] -
The proximity of the boom diggings always made him feel worse at the Kougarok
这 邻近 的 这 繁荣 挖掘 总是 制成 他 感觉 更糟 在 这 -
.
:
.

库加罗克附近不断有采矿作业，这总是让他感觉更糟。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['lɔɪəlti] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [dɑːk] [kroʊz] [fiːt]
The strain of his continued loyalty was beginning to show in dark crow's feet
这 拉紧 的 他的 持续 忠诚 曾是 开始 到 展示 在 黑暗的 乌鸦的 脚
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːt] [laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
under his eyes and the taut lines about his mouth .
在下面 他的 眼睛 和 这 紧绷 线条 关于 他的 嘴 .

他持续的忠诚所带来的压力开始显现在他眼下的黑眼圈和嘴角紧绷的皱纹上。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['haɪbɔːl] .
He started out of the station without waiting for the conductor's highball .
他 开始 出去 的 这 车站 没有 等待 为了 这 指挥家的 高球 .

他没有等列车员喊“高球”，就离开了车站。

[ðə; ði]['lætə(r)] [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][lɑːst] [kəʊtʃ] .
The latter dashed out of the depot and caught the last coach .
这 后者 虚线 出去 的 这 仓库 和 捕捉 这 最后的 教练 .

后者冲出车站，赶上了最后一节车厢。

[tuː] [ʃɑːp] [jæŋks] [ɒn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔːd] [brɔːt] [sæm][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɒp] [θriː] ['hʌndrəd]
Two sharp yanks on the whistle cord brought Sam to a quick stop three hundred
二 锋利的 美国人 在 这 哨 绳索 带来 山姆 到 一个 快的 停止 三 百
[fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
feet down the track .
脚 向下 这 追踪 .

猛地拉了两下汽笛绳，萨姆在三百英尺外的铁轨上迅速停了下来。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊdˌbed] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['endʒɪn][kæb] ,
The conductor ran along the roadbed till he was opposite the engine cab ,
这 导体 跑 沿着 这 路基 直到 他 曾是 对面的 这 引擎 出租车 ,

售票员沿着路基跑，直到跑到机车驾驶室对面。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][sæm] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

and	for	the	first	time	in	his	life	Sam	took	a	calling	down	without	making
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	山姆	采取	一个	呼叫	向下	没有	制作

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmbæk] .

a	single	comeback	.
一个	单身的	回归	.

这是山姆一生中第一次接受召唤，没有一次复出。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [sæm] , ” [ɑːskt] [plæp] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊm] [ɪk'spres] ['gæðəd] ['hedweɪ]

“	What's	the	matter	,	Sam	,	”	asked	Plapp	as	the	Nome	express	gathered	headway
“	是什么	这	事情	,	山姆	,	”	问	普拉普	作为	这	诺姆	表达	聚集	进展

[ə'gen] , “ [sɪk] ?

again	,	“	sick	?
再次	,	“	生病的	?

“萨姆，你怎么了？”普拉普问道，此时诺姆特快列车再次加速，“生病了吗？”

[ɔː(r)][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [mɛ'bi] [wɪr] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [pə'tenʃ(ə)l] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd][doʊnt]

Or	just	thinkin	'	that	mebbe	we're	a	couple	o	'	potential	millionaires	and	don't
或者	只是	思考	-	那	也许	是	一个	夫妻	o	-	潜在的	百万富翁	和	不

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	it	,
知道	它	,

或者只是在想，也许我们是一对潜在的百万富翁，只是自己不知道而已。

['wɜːkɪn] - ['aʊə(r)] [hɑːts] [aʊt][ɒn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] ? ”

workin	'	our	hearts	out	on	a	railroad	?	”
工作	-	我们的	心	出去	在	一个	铁路	?	”

我们是不是在铁路上拼命工作?

“ [ɔː] [hel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][gəʊld][ɪn] [ðæt] [graʊnd] [ɒv; əv]['aʊəz] , ['itl] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	Aw	hell	,	if	there's	gold	in	that	ground	of	ours	,	it'll	stay	there	till	we	get	it	.
“	啊	地狱	,	如果	有	金子	在	那	地面	的	我们的	,	它将	停留	那里	直到	我们	得到	它	.

“哎呀，如果我们的地里有黄金，它就会一直留在那里，直到我们把它挖出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] , ” [sed] [sæm] ,

It	ain't	goin	'	to	fly	away	,	”	said	Sam	,
它	不是	去	-	到	飞	离开	,	”	说	山姆	,

“它不会飞走的，”萨姆说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd][kwɪt] .

trying	to	fight	down	his	desire	to	go	back	on	his	word	and	quit	.
尝试	到	斗争	向下	他的	欲望	到	去	后退	在	他的	单词	和	辞职	.

他努力克制住自己想要食言辞职的冲动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] ['ɪntuː]

He	was	still	debating	the	question	within	his	mind	when	he	pulled	into
他	曾是	仍然	辩论	这	问题	之内	他的	头脑	什么时候	他	拉	进入

['tɑːmɪgən] [gʌltʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Ptarmigan	Gulch	and	he	almost	forgot	that	he	had	a	meet	there	with	a
雷鸟	峡谷	和	他	几乎	忘了	那	他	有	一个	见面	那里	和	一个

['nɔːθbaʊnd] [freɪt] .

northbound	freight	.
北行	货运	.

他还在思考这个问题，这时他驶入了雷鸟峡谷，差点忘了在那里要和一列北行的货运列车碰面。

[hiː; hi][ræn][pɑːst][ə; eɪ]['sɪgnəl][set] [ded] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd]['əʊnli] ['pʊld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt]

He	ran	past	a	signal	set	dead	against	him	and	only	pulled	up	to	a	short
他	跑	过去的	一个	信号	放	死的	反对	他	和	仅有的	拉	向上	到	一个	短的

[stɒp] [wen] [plæp] [jeld] [æt; ət][hɪm] .

stop	when	Plapp	yelled	at	him	.
停止	什么时候	普拉普	大喊	在	他	.

他无视了对他不利的信号灯，直到普拉普朝他大喊才猛地停了下来。

[wen] [ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,
When **the** **freight** **had** **gone** **by** **,**
什么时候 这 货运 有 已消失 经过 ,

货物运走后，

[hiː; hi] ['rætld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nɜːvəs] ['hʌri] [ðæt] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
he **rattled** **out** **of** **the** **Gulch** **in** **the** **same** **nervous** **hurry** **that** **marked** **his** **departure**
他 摇晃 出去 的 这 峡谷 在 这 相同的 紧张的 匆忙 那 标记 他的 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['depəʊ] .
from **the** **Kougarok** **depot** **.**
从 这 - 仓库 .

他匆匆忙忙地跑出了峡谷，就像他离开库加罗克车站时一样紧张慌张。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət] ['kuːliz] [bend] ,
As **he** **approached** **the** **switch** **at** **Cooley's** **Bend** **,**
作为 他 接近 这 转变 在 库利 弯曲 ,

当他接近库利弯的道岔时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [gʊd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]
he **took** **a** **last** **good** **look** **down** **the** **track** **ahead** **of** **him** **and** **then** **closed** **his**
他 采取 一个 最后的 好的 看 向下 这 追踪 前方 的 他 和 然后 关闭 他的
[aɪz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['gʌli] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv]
eyes **going** **by** **the** **gravel** **-** **bottomed** **gully** **in** **which** **lay** **the** **little** **stretch** **of**
眼睛 去 经过 这 碎石 - 底部 沟壑 在 哪个 躺 这 小的 拉紧 的
[ɔː'rɪfərəs] [ɜːθ] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [f'ɒndəst] [driːmz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
auriferous **earth** **that** **held** **his** **fondest** **dreams** **of** **wealth** **and** **fortune** **.**
含金的 地球 那 握住 他的 最爱 梦境 的 财富 和 财富 .

他最后好好地看了一眼前方的小路，然后闭上眼睛，经过那条底部铺满砾石的沟壑，沟壑里有一小片含金的土地，那里承载着他关于财富和好运的最美好的梦想。

[ðə; ði] [kleɪm] [leɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
The **claim** **lay** **up** **the** **gully** **a** **short** **distance** **to** **the** **right** **.**
这 宣称 躺 向上 这 沟壑 一个 短的 距离 到 这 正确的 .

矿权地位于右侧不远处的沟壑中。

[plæp] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪəˌbɒks] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hiːv] [sʌm; səm] [kəʊl]
Plapp **had** **the** **firebox** **door** **open** **and** **was** **about** **to** **heave** **some** **coal**
普拉普 有 这 火箱 门 打开 和 曾是 关于 到 举 一些 煤炭
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] ['fəːnisiz] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prɒpəti]
into **his** **glowing** **furnaces** **when** **he** **chanced** **to** **look** **over** **toward** **the** **property**
进入 他的 发光 熔炉 什么时候 他 偶然 到 看 超过 朝向 这 财产
[hiː; hi] [ænd; ənd] [sæm] [hæd; həd] [steɪkt] .
he **and** **Sam** **had** **staked** **.**
他 和 山姆 有 已抵押 .

普拉普打开了炉门，正要往炽热的炉膛里扔些煤，这时他偶然瞥了一眼他和萨姆圈占的地界。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sekənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [pɔɪzd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .
For **a** **half** **second** **he** **held** **his** **shovel** **poised** **in** **mid** **-** **air** **.**
为了 一个 一半 第二 他 握住 他的 铲 准备 在 中 - 空气 .

他把铲子悬在半空中，保持这个姿势半秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [sæm] [ɪk'saɪtɪdli] .
Then **he** **dropped** **it** **with** **a** **clatter** **to** **the** **floor** **,** **and** **shook** **Sam** **excitedly** **.**
然后 他 掉落 它 和 一个 哒 到 这 地面 , 和 摇晃 山姆 兴奋地 .

然后他哐当一声把东西扔到地上，兴奋地摇晃着山姆。

“ [sæm] , [lʊk] !
“ **Sam** **,** **look** **!**
“ 山姆 , 看 !

“萨姆，快看！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeəz; ðəz] [men] [ɒn] ['aʊə(r)] [kleɪm] .
There's men on our claim .
有 男人 在 我们的 宣称 .

我们这片地盘上有男人。

['wɜːkɪn] - — ['dɪgɪn] - [gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Workin ' — diggin ' gold out of it !
工作 - — 挖掘 - 金子 出去 的 它 !

努力工作——从中挖出黄金!

[sæm] , ['ðer] ['rɒbɪn] - [ˌjuː 'es] .
Sam , they're robbin ' us .
山姆 , 它们是 罗宾 - 我们 .

山姆，他们在抢劫我们。

" [sæm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" Sam opened his eyes with a start .
" 山姆 打开 他的 眼睛 和 一个 开始 .

山姆猛地睁开了眼睛。

" [ðə; ði] ['dɜːti] ['bʌzəd] !
" The dirty buzzards !
" 这 肮脏的 秃鹰 !

"这些肮脏的秃鹫！"

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɜːn] - [aʊt] .
Just ahead of him , he saw the turn - out .
只是 前方 的 他 , 他 锯 这 转动 - 出去 .

他看到前方聚集了很多人。

[hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] , [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [wɜːd] ,
His passengers , his given word ,
他的 乘客 , 他的 给定 单词 ,

他的乘客，他的承诺，

['evriθɪŋ] [siːmd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]
everything seemed of little importance beside the fact that men were on his
一切 似乎 的 小的 重要性 旁 这 事实 那 男人 是 在 他的
[kleɪm] , ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
claim , stealing from him .
宣称 , 偷窃 从 他 .

除了有人在他的土地上偷窃之外，其他一切似乎都无关紧要。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['θrɒtl] [ɒn] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [breɪks] .
He shut his throttle on the thread of steam and applied his brakes .
他 关闭 他的 风门 在 这 线 的 蒸汽 和 应用 他的 刹车 .

他关掉了蒸汽机的油门，并踩下了刹车。

" [dʒʌmp] , [plæp] !
" Jump , Plapp !
" 跳 , 普拉普 !

"跳吧，普拉普！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [hɔːlt] .

"	he	shouted	as	the	speeding	train	came	to	a	grinding	halt	.
"	他	喊叫	作为	这	超速	火车	来了	到	一个	研磨	停止	.

"他大喊着，疾驰的列车戛然而止。"

" [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðæt] [swɪtʃ] .

"	Run	ahead	and	throw	that	switch	.
"	跑步	前方	和	扔	那	转变	.

"快去把那个开关扳动。"

[aɪm] ['gənə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spres] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['saɪdɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [kliːn] [ðem; ðəm] ['laʊzi] [krʊks] [ɒf]

I'm	gonna	take	the	express	out	on	that	siding	till	we	clean	them	lousy	crooks	off
我是	将会	拿	这	表达	出去	在	那	壁板	直到	我们	干净的	他们	糟糕	骗子	离开

['aʊə(r)] ['prɒpəti] .

our	property	.
我们的	财产	.

我要用高压水枪轰击那面墙，直到把那些卑鄙的骗子从我们的地盘上清除出去为止。

" [plæp] [dʒʌmpt] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌns] , [ðen] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn]

"	Plapp	jumped	,	rolled	over	in	the	ditch	once	,	then	picked	himself	up	and	ran
"	普拉普	跳了起来	,	滚动	超过	在	这	沟	一次	,	然后	挑选	他自己	向上	和	跑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] .

for	the	switch	.
为了	这	转变	.

"普拉普跳了起来，在沟里翻滚了一圈，然后爬起来跑向道岔。"

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][bɑː(r)]['əʊvə(r)][æz; əz][sæm] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [breɪks] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

He	threw	the	bar	over	as	Sam	released	his	brakes	and	opened	his
他	扔	这	酒吧	超过	作为	山姆	发布	他的	刹车	和	打开	他的

['θrɒtl] ['dʒentli] .

throttle	gently	.
风门	轻轻地	.

当萨姆松开刹车并轻轻拧动油门时，他把车把扔了过去。

[wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [stiːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [treɪn] [kəʊst]

Once	across	the	switch	the	engineer	shut	off	steam	again	and	let	his	train	coast
一次	穿过	这	转变	这	工程师	关闭	离开	蒸汽	再次	和	让	他的	火车	海岸

[tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ,

to	a	stop	,
到	一个	停止	,

火车驶过道岔后，工程师再次关闭蒸汽，让火车滑行停下来。

[waɪl] [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .

while	he	swung	out	of	the	cab	.
尽管	他	摇摆	出去	的	这	出租车	.

他从驾驶室里荡了出来。

['pæsndʒər] [stʌk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Passengers	stuck	their	heads	out	of	the	windows	.
乘客	卡住	他们的	头部	出去	的	这	视窗	.

乘客们把头伸出窗外。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [sæm] ,

The	conductor	came	running	toward	Sam	,
这	导体	来了	跑步	朝向	山姆	,

指挥朝萨姆跑过来，

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [breθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [sæm] [kɔːld] [tuː; tə]

but	before	he	could	get	breath	enough	to	open	his	mouth	Sam	called	to
但	前	他	可以	得到	气息	足够的	到	打开	他的	嘴	山姆	称为	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但他还没来得及喘口气张开嘴，山姆就叫住了他。

“ [heɪ] , [θrəʊ] [ðæt] [swɪtʃ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][meɪn][laɪn] !

“	Hey	,	throw	that	switch	back	on	the	main	line	!
“	嘿	,	扔	那	转变	后退	在	这	主要的	线	!

“嘿，把那个开关拨回主线！”

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [plæp] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

Me	and	Plapp	will	be	back	in	a	couple	of	minutes	.
我	和	普拉普	将要	是	后退	在	一个	夫妻	的	分钟	.

我和普拉普几分钟后就回来。

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] ['ɑːftə(r)] [plæp] .

”	With	that	he	dashed	up	the	gully	after	Plapp	.
”	和	那	他	虚线	向上	这	沟壑	后	普拉普	.

“说完，他就沿着沟壑追赶普拉普。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kleɪm] .

There	were	three	men	working	on	the	claim	.
那里	是	三	男人	在职的	在	这	宣称	.

当时有三名男子负责处理这起索赔案件。

“ [heɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɪg]['faɪəmən] .

“	Hey	!	”	shouted	the	big	fireman	.
“	嘿	!	”	喊叫	这	大的	消防队员	.

“嘿！”高大的消防员喊道。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , [juː; jʊ]['dɜːti] [θiːvz] , [stiːlɪn] - [ə; eɪ][mænz][gəʊld] !

“	What's	the	idea	,	you	dirty	thieves	,	stealin	'	a	man's	gold	!
“	是什么	这	主意	,	你	肮脏的	窃贼	,	偷窃	-	一个	男人的	金子	!

“你们这些卑鄙的窃贼，想偷别人的金子吗！”

” [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] , [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - ['bɪədɪd] ['feləʊ] , [spæt]

”	The	biggest	of	the	three	men	,	a	great	black	-	bearded	fellow	,	spat
”	这	最大	的	这	三	男人	,	一个	伟大的	黑色的	-	留着胡子的	同伴	,	争吵

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

“三人中个头最高的，一个留着黑色大胡子的壮汉，轻蔑地啐了一口。

“ [jʌ] [eɪnt] - - [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ]['pɑːdnə(r)] , [ɪz][juː; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] ?

“	Yuh	ain't	referrin	'	to	me	and	my	pardners	,	is	you	,	stranger	?
“	嗯	不是	-	-	到	我	和	我的	伙伴们	,	是	你	,	陌生人	?

“陌生人，你指的不是我和我的伙伴们吧？”

- [kɔːz] [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] [wɜːdz] , ['hænsəm] . ”

'	Cause	I	got	a	notion	to	make	you	eat	them	words	,	handsome	.	”
-	原因	我	得到	一个	概念	到	制作	你	吃	他们	字	,	英俊的	.	”

因为我有个主意，要让你收回那些话，帅哥。

“ [ðə; ði] [hel] [wiː; wi] [eɪnt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [sæm] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gruːp] .

“	The	hell	we	ain't	!	”	shouted	Sam	,	coming	up	with	the	group	.
“	这	地狱	我们	不是	!	”	喊叫	山姆	,	未来	向上	和	这	团体	.

“我们才不是呢！”萨姆喊道，跟着大家走了过来。

“ [sɒk] [hɪm] , [plæp] !
“ **Sock him , Plapp !**
“ 短袜 他 , 普拉普 !

“揍他，普拉普！”

[hiːz] [jɔː(r); jə(r)][saɪz] .
He's your size .
他是 你的 尺寸 .

他跟你体型差不多。

[bʌst] [hɪm][ɒn][ðə; ði][nəʊz] !
Bust him on the nose !
摔碎 他 在 这 鼻子 !

打他鼻子!

” - [fɪst] [ʃɒt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][bɪg][kleɪm] - ['dʒʌmpə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
” Plapp's fist shot out at the same time the big claim - jumper reached for
” - 拳头 射击 出去 在 这 相同的 时间 这 大的 宣称 - 套头衫 达到 为了
[hɪz; ɪz][gʌn] .
his gun .
他的 枪 .

“就在那个大块头非法占地者伸手去拿枪的同时，普拉普的拳头也猛地挥了出去。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] ['nɒtɪd] [fɪst][ɒn][ə; eɪ]['dʒɔːbəʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [bæŋ] -
There was the crack of knotted fist on a jawbone and the sharp bang -
那里 曾是 这 裂缝 的 打结的 拳头 在 一个 下颌骨 和 这 锋利的 砰 -
[bæŋ] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] .
bang of gunfire .
砰 的 炮火 .

只听见紧握的拳头击打在下颚骨上的咔嚓声，以及枪声的急促砰砰声。

“ [hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] !
“ He's tryin ' to shoot you !
“ 他是 尝试 - 到 射击 你 !

“他想开枪打你！”

[ðə; ði] ['jeləʊ] [skʌŋk] ! ” [skriːmd] [sæm] , ['dʒʌmpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] .
The yellow skunk ! ” screamed Sam , jumping for the man with the gun .
这 黄色的 臭鼬 ! ” 尖叫 山姆 , 跳 为了 这 男人 和 这 枪 .

“黄臭鼬！”萨姆尖叫着，跳向持枪的男人。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [kleɪm] - ['dʒʌmpər] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meleɪ] .
As he plunged , the other two claim - jumpers swung into the melee .
作为 他 暴跌 , 这 其他 二 宣称 - 套头衫 摇摆 进入 这 近战 .

当他纵身跃下时，另外两名非法占地者也加入了混战。

[wʌn] [trɪpt] [sæm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [delt] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi][ə; eɪ] ['vɪʃəs]
One tripped Sam with his foot and the other dealt his falling body a vicious
一 绊倒了 山姆 和 他的 脚 和 这 其他 已处理 他的 坠落 身体 一个 恶毒
[bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
blow with his fist .
吹 和 他的 拳头 .

一人用脚绊倒了萨姆，另一人用拳头狠狠地打了倒地的萨姆一拳。

[sæm] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Sam rolled to the ground ,
山姆 滚动 到 这 地面 ,

山姆滚倒在地，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['maɪnə(r)] .
but he managed to get his arms around a leg of the big miner .
但 他 管理 到 得到 他的 武器 大约 一个 腿 的 这 大的 矿工 .

但他设法用双臂环抱住了那个高大矿工的一条腿。

[hiː; hi] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː] .

He	**clung**	**like**	**a**	**leech**	**as**	**the**	**man**	**tried**	**to**	**shake**	**himself**	**free**	**.**
他	紧紧抓住	喜欢	一个	水蛭	作为	这	男人	尝试	到	摇	他自己	自由的	.

他像水蛭一样紧紧吸附着那人，而那人则拼命挣扎想要摆脱他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不经停(No stop-overs)
第2/2页

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][ðə; ðɪ][kleɪm] - ['dʒʌmpə(r)][bent]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf]
With a howl of rage and pain the claim - jumper bent over to finish off
和 一个 嗥 的 愤怒 和 疼痛 这 宣称 - 套头衫 弯曲 超过 到 结束 离开
[ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
the engineer .
这 工程师 .

伴随着一声愤怒和痛苦的嚎叫，非法占地者弯下腰，杀死了工程师。

[plæp] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['maɪnə(r)][ə; eɪ] ['stʌmək] [bləʊ] [ðæt] ['dʌbld] [hɪm][ʌp] .
Plapp caught the miner a stomach blow that doubled him up .
普拉普 捕捉 这 矿工 一个 胃 吹 那 双倍 他 向上 .

普拉普一拳击中矿工的腹部，把他打得弯下了腰。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒləʊ] [θruː] [tʊk] [ðə; ðɪ]['faɪəmən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
Unfortunately the force of his follow through took the fireman off his balance .
很遗憾 这 力量 的 他的 跟随 通过 采取 这 消防队员 离开 他的 平衡 .

不幸的是，他后续动作的冲击力使消防员失去了平衡。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd][sæm][ɒn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][paɪl] [felt]
He fell on top of the jumper and Sam on the bottom of the pile felt
他 跌倒 在 顶部 的 这 套头衫 和 山姆 在 这 底部 的 这 桩 毛毡
[hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɜːt][ænd; ənd]['græv(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː]
his head being ground into the dirt and gravel by the weight of the two
他的 头 存在 地面 进入 这 污垢 和 碎石 经过 这 重量 的 这 二
['hevi] [men][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .
heavy men on top of him .
重的 男人 在 顶部 的 他 .

他摔倒在跳跳椅上，压在最底下的山姆感到自己的头被压在泥土和碎石里，两个壮汉的重量压在他身上。

“ [heɪ] , [get] ['ɒfə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['wɔːlrəsiz] !
“ Hey , get offa me , you walruses !
“ 嘿 , 得到 奥法 我 , 你 海象 !

“嘿，你们这些海象，都滚开！”

” [grəʊn] [sæm][æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['ʌðə(r)]['maɪnəz][traɪd][tuː; tə][praɪ] [plæp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] .
” groaned Sam as the two other miners tried to pry Plapp from their comrade .
” 呻吟 山姆 作为 这 二 其他 矿工 尝试 到 撬 普拉普 从 他们的 同志 .

“萨姆呻吟着，另外两名矿工正试图把普拉普从他们的同伴身边拉开。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['slʌgɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [mæs] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn]
For some minutes the slugging , kicking mass rolled over and over on
为了 一些 分钟 这 猛击 , 踢 大量的 滚动 超过 和 超过 在
[ðə; ðɪ] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

几分钟内，那团拳打脚踢的人群在地上翻滚了好几圈。

[fɪsts] [fluː] .
Fists flew .
拳头 飞翔 .

拳头挥舞起来。

[bləʊz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] .
Blows were given and taken .
打击 是 给定 和 已采取 .

双方互相出拳，也互相承受伤害。

[ðə; ði][men] ['hɑːdli] [njuː] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] , [frend] [ɔː(r)][fəʊ] .

The	men	hardly	knew	whom	they	were	striking	,	friend	or	foe	.
这	男人	几乎	知道	谁	他们	是	引人注目	,	朋友	或者	敌人	.

这些人几乎不知道自己攻击的是谁，是朋友还是敌人。

[sæm][felt][ə; eɪ]['heəri][hænd] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Sam	felt	a	hairy	hand	reach	for	his	throat	.
山姆	毛毡	一个	毛茸茸	手	抵达	为了	他的	喉	.

山姆感到一只毛茸茸的手伸向他的喉咙。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][twɪst][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌmˌwʌnz] ['blʌdi] [θʌm]

He	tried	to	twist	out	of	reach	and	as	he	turned	someone's	bloody	thumb
他	尝试	到	捻	出去	的	抵达	和	作为	他	转向	某人的	血腥	拇指

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] .

started	to	gouge	his	eye	out	.
开始	到	挖出	他的	眼睛	出去	.

他试图扭身躲开，就在他转身的瞬间，有人血淋淋的大拇指开始挖他的眼睛。

[hiː; hi] [senst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] [ðæt] [plæp] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

He	sensed	rather	than	saw	that	Plapp	was	apparently	out	of	the	fight	.
他	感觉到的	相当	比	锯	那	普拉普	曾是	显然	出去	的	这	斗争	.

他感觉到普拉普显然已经退出了战斗，而不是亲眼所见。

“ [heɪ] , [plæp] !

“	Hey	,	Plapp	!
“	嘿	,	普拉普	!

“嘿，普拉普！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [plæp] ?

”	he	shouted	,	“	Where	are	you	,	Plapp	?
”	他	喊叫	,	“	在哪里	是	你	,	普拉普	?

他喊道：“普拉普，你在哪里？”

['ðer] ['kɪlɪn] [ˌem 'iː] , [plæp] , ['pɪkɪn] - [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gaɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] !

They're	killin	me	,	Plapp	,	pickin	'	on	a	little	guy	like	me	!
它们是	杀戮	我	,	普拉普	,	皮金	-	在	一个	小的	盖伊	喜欢	我	!

普拉普，他们要我的命，欺负我这样的小人物！

” [fɔː(r); fə(r)][wʌns] - [eɪd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

”	For	once	Plapp's	aid	was	not	forthcoming	.
”	为了	一次	-	援助	曾是	不是	即将推出	.

“这一次，普拉普的援助并没有到来。”

[sæm] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['faɪəmən] .

Sam	fought	like	a	demon	,	all	the	while	cursing	and	calling	for	his	fireman	.
山姆	战斗	喜欢	一个	恶魔	,	全部	这	尽管	咒骂	和	呼叫	为了	他的	消防队员	.

山姆像魔鬼一样奋力反抗，一边咒骂一边呼喊着消防员的名字。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn][hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [plæp] .

Suddenly	it	dawned	on	him	that	something	must	have	happened	to	Plapp	.
突然	它	黎明	在	他	那	某物	必须	有	发生	到	普拉普	.

他突然意识到普拉普一定出事了。

“ [mɛ'bi] [ðeɪ] [lik] [hɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

“	Mebbe	they	licked	him	,	”	he	muttered	,	and	redoubled	his	efforts	.
“	也许	他们	舔过	他	,	”	他	低声说道	,	和	加倍	他的	努力	.

“也许他们舔了他，”他喃喃自语，然后加倍努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪmst] ['faɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv][held] [aʊt] [lɒŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɒdz]

But	the	gamest	fighter	in	the	world	couldn't	have	held	out	long	against	such	odds
但	这	游戏	战斗机	在	这	世界	不能	有	握住	出去	长的	反对	这样的	赔率

.

:

.

但即使是世界上最顽强的战士，在这种逆境下也无法坚持太久。

[θriː] [men] [tuː; tə][wʌn] ['skræpɪŋ] ['piːwiː] .

Three	men	to	one	scrapping	peewee	.
三	男人	到	一	废料	小矮人	.

三个大男人对付一个打架的小屁孩。

[ðeɪ] [reɪnd] [bləʊz] [ɒn][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [eɪkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

They	rained	blows	on	him	till	he	ached	all	over	and	when	he	closed	his	eyes
他们	下雨了	打击	在	他	直到	他	疼痛	全部	超过	和	什么时候	他	关闭	他的	眼睛

['evriθɪŋ] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [blæk] .

everything	spun	around	and	went	black	.
一切	旋转	大约	和	去	黑色的	.

他们对他拳打脚踢，直到他全身疼痛难忍，当他闭上眼睛时，眼前一片眩晕，然后陷入黑暗。

['spɪtɪŋ] [aʊt] [tiːθ] , ['waɪpɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sæm] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Spitting	out	teeth	,	wiping	blood	from	his	face	,	Sam	pulled	himself	together	for
吐痰	出去	牙齿	,	擦拭	血	从	他的	脸	,	山姆	拉	他自己	一起	为了

[ə; eɪ][lɑːst] ['efət] .

a	last	effort	.
一个	最后的	努力	.

山姆吐出几颗牙齿，擦掉脸上的血迹，振作起来，做最后的努力。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bləʊz] [siːst] .

Suddenly	the	blows	ceased	.
突然	这	打击	停止	.

突然，击打停止了。

[ʃɒts] [fɪld] [ðə; ði] ['gʌli] .

Shots	filled	the	gully	.
镜头	已填	这	沟壑	.

枪声响彻沟壑。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kleɪm] - ['dʒʌmpər] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Two	of	the	claim	-	jumpers	started	to	run	.
二	的	这	宣称	-	套头衫	开始	到	跑步	.

两名非法占地者开始逃跑。

[æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][sæm] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]

As	the	third	started	to	follow	them	Sam	reached	out	and	clutched	at	a
作为	这	第三	开始	到	跟随	他们	山姆	达到	出去	和	紧握	在	一个

['kɔːdərɔɪ] - ['traʊzəd] [leg] .

corduroy	-	trousered	leg	.
灯心绒	-	穿裤子的	腿	.

当第三个人开始跟着他们时，萨姆伸手抓住了一条穿着灯芯绒裤子的腿。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn] ,

He	hung	on	,
他	悬挂	在	,

他坚持了下来，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['twenti] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]

though	he	was	dragged	twenty	yards	before	his	prisoner	came	to	a	halt
尽管	他	曾是	拖拽	二十	码	前	他的	囚犯	来了	到	一个	停止

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] ,

at	the	sharp	command	,
在	这	锋利的	命令	,

虽然他被拖行了二十码，但他的俘虏才在厉声命令下停了下来。

“ [stɪk] - [ɪm] [ʌp] .

“	Stick	'	em	up	.
“	戳	-	呃	向上	.

“举起它们。”

” [sæm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wiːkli] .

”	Sam	lifted	his	head	weakly	.
”	山姆	抬起	他的	头	弱	.

山姆虚弱地抬起头。

“ [ai][gɒt][hɪm] , [plæp] !

“	I	got	him	,	Plapp	!
“	我	得到	他	,	普拉普	!

“我抓到他了，普拉普！”

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Then	he	looked	around	him	.
然后	他	看起来	大约	他	.

然后他环顾四周。

[plæp] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

Plapp	wasn't	there	.
普拉普	不是	那里	.

普拉普不在场。

[dʒʌst][ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪn] .

Just	a	whole	crowd	of	passengers	from	his	train	.
只是	一个	所有的	人群	的	乘客	从	他的	火车	.

他乘坐的火车上挤满了乘客。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['treɪnmən] .

He	recognized	the	conductor	and	some	trainmen	.
他	认可	这	导体	和	一些	列车员	.

他认出了列车长和几名列车员。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l]['felə(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] ,

“	You	done	a	good	job	there	,	little	fella	,	”	said	one	of	the	miners	,
“	你	完毕	一个	好的	工作	那里	,	小的	伙计	,	”	说	一	的	这	矿工	,

“你干得不错，小家伙，”其中一个矿工说道。

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

coming	over	and	helping	Sam	to	his	feet	.
未来	超过	和	帮助	山姆	到	他的	脚	.

走过去扶起山姆。

“ [ðiːz] [bɜ˞dz][hæv; həv] [biːn] ['dʒʌmpɪn] - [kleɪmz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] - .

“	These	birds	have	been	jumpin	'	claims	all	over	the	Kougarok	.
“	这些	鸟类	有	到过	跳跳	-	索赔	全部	超过	这	-	.

“这些鸟一直在库加罗克地区到处乱飞。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”
The marshal will be mighty glad to see them . ”
这 元帅 将要 是 强大的 高兴的 到 看 他们 . ”

元帅见到他们一定会非常高兴。

“ [je] , ” [sed] [sæm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
“ Yeh , ” said Sam without interest .
“ 叶 , ” 说 山姆 没有 兴趣 .

“是啊，”萨姆漫不经心地应了一声。

“ [wɛrz] [plæp] ?
“ Where's Plapp ?
“ 在哪里? 普拉普 ?

普拉普在哪儿?

” [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
” The man pointed toward another group of people a few yards away .
” 这 男人 尖 朝向 其他 团体 的 人们 一个 很少 码 离开 .

“那人指着几码外的另一群人。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['faɪəmən] ?
“ You mean the fireman ?
“ 你 意思是 这 消防队员 ?

你是说消防员吗?

[əʊ] , [hiːl] [pʊl] [θruː] .
Oh , he'll pull through .
哦 , 地狱 拉 通过 .

哦，他会挺过来的。

[ðə; ði][dɒk][ɪz] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][hɪm] . ”
The doc is lookin ' after him . ”
这 文档 是 在看 - 后 他 . ”

医生在照顾他。

“ [ðə; ði][dɒk] !
“ The doc !
“ 这 文档 !

“医生!

” [sæm] [skriːmd] , “ [plæp] !
” Sam screamed , “ Plapp !
” 山姆 尖叫 , “ 普拉普 !

山姆尖叫道：“普拉普！”

[heɪ] , [plæp] !
Hey , Plapp !
嘿 , 普拉普 !

嘿，普拉普!

” [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] ['mɑːtʃt] [ðə; ði][kleɪm] - ['dʒʌmpər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
” While some of the miners marched the claim - jumpers back to the train ,
” 尽管 一些 的 这 矿工 行军 这 宣称 - 套头衫 后退 到 这 火车 ,

“一些矿工押着那些非法占地者回到火车旁时，

[sæm] [dæʃt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [plæp] .
Sam dashed over toward those who had gathered around Plapp .
山姆 虚线 超过 朝向 那些 WHO 有 聚集 大约 普拉普 .

山姆冲向聚集在普拉普周围的人们。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɒk] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ What's the matter , doc ? ” he shouted .
“ 是什么 这 事情 , 文档 ? ” 他 喊叫 .

“医生，怎么了？”他喊道。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
“ Nothing serious .
“ 没有什么 严肃的 .

“不严重。

[θri:] [fleʃ] [wu:ndz] .
Three flesh wounds .
三 肉 伤口 .

三处皮外伤。

['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .
Various parts of his anatomy .
各种各样的 部分 的 他的 解剖学 .

他身体的各个部位。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [faɪt] ['stɑ:tɪd] .
He says he got them when the fight started .
他 说道 他 得到 他们 什么时候 这 斗争 开始 .

他说打斗开始时他拿到了这些东西。

[wen] [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] ['pʊld] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [hɪm] [fɜ:st] . ”
When the big fellow pulled the gun on him first . ”
什么时候 这 大的 同伴 拉 这 枪 在 他 第一的 . ”

“那个大块头先拔枪指着他的。”

“ [wel] , [aɪl] — [heɪ] , [plæp] , [jʊr; jər] ['eɪsɪz] .
“ Well , I'll — Hey , Plapp , you're aces .
“ 出色地 , 患病的 — 嘿 , 普拉普 , 你是 王牌 .

“好吧，我——嘿，普拉普，你们太棒了。”

[pres] [ðə; ði] [fleʃ] , [kɪd] .
Press the flesh , kid .
按 这 肉 , 孩子 .

小子，摸摸他的肉。

” [ðə; ði] ['faɪəmən] , [wi:k] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] [ænd; ənd] [traɪd]
” The fireman , weak from loss of blood , held out a limp hand and tried
” 这 消防队员 , 虚弱的 从 损失 的 血 , 握住 出去 一个 跛行 手 和 尝试
[tu:; tə] [sɪt] [ʌp] .
to sit up .
到 坐 向上 .

“这名消防员因失血过多而虚弱，他伸出一只无力的手，试图坐起来。

['wɪlɪŋ] [hændz] [breɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Willing hands braced his back .
愿意的 双手 支撑 他的 后退 .

他伸出一双有力的手撑住了自己的背。

“ [ðem; ðəm] ['dɜ:ti] [skʌŋks] , ” ['mʌmbld] [plæp] , “ ['traɪɪn] - [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [kleɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
“ Them dirty skunks , ” mumbled Plapp , “ tryin ' to steal a claim from a
“ 他们 肮脏的 臭鼬 , ” 喃喃自语 普拉普 , “ 尝试 - 到 偷 一个 宣称 从 一个
['lɪt(ə)l] [rʌnt] [laɪk] [ju:; jʊ] . ”
little runt like you . ”
小的 矮子 喜欢 你 . ”

“那些肮脏的臭鼬，”普拉普咕哝道，“竟然想从你这样的小家伙手里抢走土地。”

“ [je] , ” [ə'gri:d] [sæm] ['sləʊli] , “ [ju:; jʊ] [fɪkst] - [ɪm] .
“ Yeh , ” agreed Sam slowly , “ You fixed ' em .
“ 叶 , ” 同意 山姆 缓慢地 , “ 你 固定的 - 呃 .

“是啊，”萨姆慢慢地同意道，“你把它们修好了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['laɪə(r)] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] .

But	they	made	a	liar	out	o	'	me	.
但	他们	制成	一个	说谎者	出去	o	-	我	.

但他们却让我成了说谎者。

[ges] [maɪ][nəʊ][stɒp] - ['əʊvə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [plʌm] [ʃɒt] [tuː; tə] [hel] [naʊ] .

Guess	my	no	stop	-	over	record	is	plumb	shot	to	hell	now	.
猜测	我的	不	停止	-	超过	记录	是	垂直	射击	到	地狱	现在	.

看来我一路不停歇的飞行记录彻底泡汤了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [held] ['evribɒdi] ['spelbaʊnd] .

"	Suddenly	the	rumble	of	a	train	held	everybody	spellbound	.
"	突然	这	隆隆	的	一个	火车	握住	大家	着迷	.

"突然，火车隆隆驶过，所有人都被这声音吸引住了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɔːθ] [baʊnd] , [ʌp][ðə; ði] [træks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - .

It	was	coming	north	bound	,	up	the	tracks	towards	the	Kougarok	.
它	曾是	未来	北	边界	,	向上	这	轨道	向	这	-	.

它正向北行驶，沿着铁轨朝库加罗克方向驶去。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [ə'raʊnd][ðə; ði][bend][ænd; ənd] [rɔkt] [pɑːst][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [nəʊm]

With	a	roar	it	thundered	around	the	bend	and	rocked	past	the	deserted	Nome
和	一个	吼	它	雷鸣	大约	这	弯曲	和	摇滚	过去的	这	荒凉的	诺姆

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

伴随着一声轰鸣，火车呼啸着绕过弯道，摇晃着驶过空无一人的诺姆快车。

[seɪf] [ɒn][ðə; ði]['saɪdɪŋ] .

safe	on	the	siding	.
安全的	在	这	壁板	.

墙板很安全。

[sæm] [lʊkt] [ʌp] ['blæŋkli] .

Sam	looked	up	blankly	.
山姆	看起来	向上	茫然地	.

山姆茫然地抬起头。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	conductor	was	standing	beside	him	.
这	导体	曾是	常设	旁	他	.

列车员就站在他旁边。

" [wɒt] [ɪn]['bleɪzɪz] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [miːt] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːn] - [aʊt] .

"	What	in	blazes	?	"	he	exclaimed	,	"	We	ain't	got	a	meet	at	this	turn	-	out	.
"	什么	在	火焰	?	"	他	惊呼	,	"	我们	不是	得到	一个	见面	在	这	转动	-	出去	.

"我的天哪！"他惊呼道，"我们这里根本没有集会。"

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [skænd] [ðem; ðəm] ['keəfəli]

"	He	pulled	his	orders	from	his	inside	pocket	and	scanned	them	carefully
"	他	拉	他的	订单	从	他的	里面	口袋	和	扫描	他们	小心

.

:

.

他从内袋里掏出订单，仔细地扫描了一遍。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [kɑː(r)]['speʃ(ə)l] [tuː] . "

"	That	was	a	two	-	car	special	too	.	"
"	那	曾是	一个	二	-	车	特别的	也	.	"

"那也是两辆车联运的特别行动。"

“ [ðæt] [miːt] ?
“ That meet ?
“ 那 见面 ?

“那次会面？”

” [sæm] [sed] .
” Sam said .
” 山姆 说 .

“萨姆说道。”

“ [jeə] , [aɪ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːrəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɒpəreɪtə(r)][æt; ət] [ˈtɑːmɪgən] [gʌltʃ] .
“ Yeah , I got it orally from the operator at Ptarmigan Gulch .
“ 是的 , 我 得到 它 口头 从 这 操作员 在 雷鸟 峡谷 .

“是的，我是从雷鸟峡谷的操作员那里口头听说的。”

[fəˈgɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Forgot to tell you .
忘了 到 告诉 你 .

忘了告诉你了。

” [ðə; ðɪ][kənˈdʌktə(r)] [grʌnt] [ˈskeptɪkli] .
” The conductor grunted skeptically .
” 这 导体 哼哼 怀疑地 .

指挥家怀疑地哼了一声。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [sæm][hæd; həd][nɒt] [left] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [kæb][æt; ət] [ˈtɑːmɪgən]
He remembered distinctly that Sam had not left his engine cab at Ptarmigan
他 记得 明显地 那 山姆 有 不是 左边 他的 引擎 出租车 在 雷鸟
[gʌltʃ] [æt; ət][ɔːl] .
Gulch at all .
峡谷 在 全部 .

他清楚地记得，萨姆根本没有把他的机车驾驶室留在雷鸟峡谷。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈɒpəreɪtə(r)] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][treɪn] .
Nor had the operator come out to the train .
也不 有 这 操作员 来 出去 到 这 火车 .

列车员也没有出来查看情况。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
However , he said nothing .
然而 , 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
The doctor looked up .
这 医生 看起来 向上 .

医生抬起头来。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] ,
“ If a couple of you boys will give me a hand ,
“ 如果 一个 夫妻 的 你 男孩们 将要 给 我 一个 手 ,

“如果你们几个小伙子能帮我个忙的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][treɪn] [naʊ] .
I think this man can get back to the train now .
我 思考 这 男人 能 得到 后退 到 这 火车 现在 .

我认为这个人现在可以回到火车上了。

” [plæp] , [hɪz; ɪz] [hed] [sweið, swɔð][ɪn] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈbændɪdʒ] ,
” Plapp , his head swathed in improvised bandages ,
” 普拉普 , 他的 头 裹挟着 在 即兴发挥 绷带 ,

普拉普的头上缠着临时绷带，

[ˈhɔbl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [səˈpɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈmaɪnəz] .

hobbled	**back**	**to**	**the**	**train**	**supported**	**on**	**the**	**willing**	**shoulders**	**of**	**two**	**miners**	**.**
跛行	后退	到	这	火车	有	在	这	愿意的	肩膀	的	二	矿工	.

在两名矿工的搀扶下，他一瘸一拐地回到了火车上。

[sæm] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kæb][ænd; ənd] [bækt] [ˈɒntə][ðə; ði][meɪn][laɪn] [ˈkeəfəli] .

Sam	**climbed**	**into**	**his**	**cab**	**and**	**backed**	**onto**	**the**	**main**	**line**	**carefully**	**.**
山姆	攀登	进入	他的	出租车	和	支持的	到	这	主要的	线	小心	.

山姆爬进驾驶室，小心翼翼地倒车回到主线上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtreɪnmən] [ˈfaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [plæp] [huː] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

With	**a**	**trainman**	**firing**	**for**	**him**	**in**	**place**	**of**	**Plapp**	**who**	**was**	**back**	**in**	**one**	**of**
和	一个	列车员	射击	为了	他	在	地方	的	普拉普	WHO	曾是	后退	在	一	的

[ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)] [ˈkəʊtʃɪz] ,

the	**passenger**	**coaches**	**,**
这	乘客	教练	,

由于普拉普回到了其中一节客车车厢，一名列车员代替他开枪。

[sæm] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔːʃəsli] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmuːnˌgloʊ] , [ðə; ði][nekst] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

Sam	**picked**	**his**	**way**	**cautiously**	**down**	**to**	**Moonglow**	**,**	**the**	**next**	**telegraph**	**station**	**.**
山姆	挑选	他的	方式	谨慎地	向下	到	月光	,	这	下一个	电报	车站	.

山姆小心翼翼地向下走到下一个电报站——月光站。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][baɪ][hɑːf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɑːpəˌreɪtərz][desk] ,

He	**beat**	**the**	**conductor**	**by**	**half**	**a**	**length**	**to**	**the**	**telegraph**	**operator's**	**desk**	**,**
他	打	这	导体	经过	一半	一个	长度	到	这	电报	操作员的	桌子	,

他比列车长快半个身子就到了电报员的桌子旁。

[ænd; ənd] [kræʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]

and	**crashed**	**into**	**a**	**little**	**knot**	**of**	**men**	**who**	**had**	**rushed**	**toward**	**the**	**door**
和	崩溃了	进入	一个	小的	结	的	男人	WHO	有	匆忙	朝向	这	门

[əˈpɒn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] .

upon	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**express**	**.**
之上	这	到达	的	这	表达	.

然后撞上了一群在快递到达时冲向门口的男子。

[ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hɪmˈself] .

Foremost	**of**	**these**	**was**	**the**	**general**	**superintendent**	**himself**	**.**
首先	的	这些	曾是	这	一般的	校长	他自己	.

其中最重要的是总督本人。

“ [ˈtɛbɪts] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːnli] , “ [wɛrz] [ðæt] [ˈnɔːθbaʊnd] [ˈspeʃ(ə)l] ?

“	**Tebbetts**	**,**	**”**	**he**	**said**	**sternly**	**,**	**“**	**where's**	**that**	**northbound**	**special**	**?**
“	特贝茨	,	”	他	说	严厉地	,	“	在哪里?	那	北行	特别的	?

“特贝茨，”他严厉地说，“那趟北行的特快列车在哪里？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈrekə(r)] [ˈredi] . ”

We	**were**	**just**	**going**	**out**	**to**	**get**	**the**	**wrecker**	**ready**	**.**	**”**
我们	是	只是	去	出去	到	得到	这	拖车	准备好	.	”

我们当时正要出去准备拖车。

“ [met][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tɜːn] [aʊt][æt; ət] [ˈkuːliz] [bend] . ”

“	**Met**	**her**	**on**	**the**	**turn**	**out**	**at**	**Cooley's**	**Bend**	**.**	**”**
“	梅特	她	在	这	转动	出去	在	库利	弯曲	.	”

“在库利弯的岔路口遇见了她。”

“ [m] , ” [ðə; ði][ˈsuːpə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːnˌgloʊ] [ˈɒpəreɪtə(r)] .

“	**Hmm**	**,**	**”**	**the**	**super**	**turned**	**to**	**the**	**Moonglow**	**operator**	**.**
“	唔	,	”	这	极好的	转向	到	这	月光	操作员	.

“嗯，”管理员转向月光操作员说道。

“ [ðæt] [mæn][æt; ət] ['tɑːmɪgən] [gʌltʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] .
“ **That man at Ptarmigan Gulch must be drunk .**
“ 那 男人 在 雷鸟 峡谷 必须 是 醉 .

“在雷鸟峡谷的那个人一定是喝醉了。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɑːst]['waɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gen] .
Give me that last wire of his again .
给 我 那 最后的 金属丝 的 他的 再次 .

把他的最后一根电线再给我。

” [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” **The operator handed over a piece of yellow paper , from which the**
” 这 操作员 递交 超过 一个 片 的 黄色的 纸 , 从 哪个 这
['suːpə(r)] [riːd] [ə'laʊd] :
super read aloud :
极好的 读 大声 :

操作员递过来一张黄纸，主管大声念了出来：

“ ['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊm] [ɪk'spres] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l][æt; ət][siː] . [biː] . [tɜːn] - [aʊt] [rɪ'siːvd]
“ **Order to have Nome Express wait for special at C . B . turn - out received**
“ 命令 到 有 诺姆 表达 等待 为了 特别的 在 C . B . 转动 - 出去 已收到
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

“命令让诺姆快车在CB出口处等待特殊情况，但收到得太晚了。

[nəʊm] [ɪk'spres] [left] [hɪə(r)][sɪks] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
Nome express left here six minutes ago .
诺姆 表达 左边 这里 六 分钟 前 .

诺姆快车六分钟前从这里出发。

[ɪ'lev(ə)n] ['fɔːti] - [eɪt] .
Eleven forty - eight .
十一 四十 - 八 .

十一点四十八分。

” [sæm] [peɪld] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [lʊkt] [hɪm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
” **Sam paled slightly as the superintendent looked him squarely in the eye .**
” 山姆 苍白 轻微地 作为 这 校长 看起来 他 完全 在 这 眼睛 .

“当校长直视着他的眼睛时，萨姆的脸色微微苍白。”

“ ['tɛbɪts] , [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [tɜːn] - [aʊt] [ɒn] [ɪn'strʌkʃənz] ,
“ **Tebbetts , did you run into that turn - out on instructions ,**
“ 特贝茨 , 做过 你 跑步 进入 那 转动 - 出去 在 指示 ,

“特贝茨，你按照指示遇到那个岔路口了吗？”

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [prə'spektɪŋ] [ə'gen] ? ”
or did you just have a hunch you'd like to go prospecting again ? ”
或者 做过 你 只是 有 一个 直觉 你会 喜欢 到 去 勘探 再次 ? ”

还是你只是突然有了想再次去勘探矿源的直觉?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [sæm] .
“ **Yes , sir , ” said Sam .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 山姆 .

“是的，先生，”萨姆说。

“ [jes] , [wɒt] ?
“ **Yes , what ?**
“ 是的 , 什么 ?

“是的，什么？”

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ?

Did	you	get	the	orders	for	that	meet	with	the	special	?
做过	你	得到	这	订单	为了	那	见面	和	这	特别的	?

你收到那场特殊会议的订单了吗?

" [ðə; ði] ['suːpərz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɔː(r)] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [sæmz] ['eɪkɪŋ] [hed] .

"	The	super's	eyes	seemed	to	bore	through	to	the	back	of	Sam's	aching	head	.
"	这	超级	眼睛	似乎	到	钻孔	通过	到	这	后退	的	山姆的	疼痛	头	.

"那位警察的目光仿佛能看穿萨姆疼痛的后脑勺。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['kwaɪətli] .

"	No	,	sir	,	"	he	admitted	quietly	.
"	不	,	先生	,	"	他	承认	悄悄	.

"不，先生，"他平静地承认道。

" [aɪ] [θɔːt] [nɒt] .

"	I	thought	not	.
"	我	想法	不是	.

我就知道不会。

['tɛbɪts] , [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [stɒp] - ['əʊvəz] .

Tebbetts	,	I	told	you	before	about	those	stop	-	overs	.
特贝茨	,	我	讲述	你	前	关于	那些	停止	-	局	.

特贝茨，我之前跟你说过那些中途停留的事。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] .

In	this	case	you	happened	to	be	fortunate	.
在	这	案件	你	发生	到	是	幸运	.

在这种情况下，你算是幸运的。

[ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [rek] ['prɒbəbli] .

Avoided	a	wreck	probably	.
避免	一个	破坏	大概	.

大概是躲过了一场车祸。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] .

But	you	must	run	according	to	orders	.
但	你	必须	跑步	根据	到	订单	.

但你必须服从命令。

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nɒn] - ['ʃedjuːld] [stɒp] -

I'll	have	to	punish	you	as	I	said	I	would	for	that	non	-	scheduled	stop	-
患病的	有	到	惩治	你	作为	我	说	我	会	为了	那	非	-	已安排	停止	-

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

我会按照我之前说的，惩罚你这次未经计划的停留。

[jʊr; jər] ['faɪəd] . "

You're	fired	.	"
你是	被解雇	.	"

你被解雇了。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['edʒɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Sam	,	edging	slowly	towards	the	door	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	山姆	,	边缘	缓慢地	向	这	门	.

"是的，先生，"萨姆回答道，慢慢地向门口挪动。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ai] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][rʌn] ?
“ But can I finish the run ?
“ 但 能 我 结束 这 跑步 ?

“但我能跑完全程吗？”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get] [plæp] [daʊn] [tuː; tə] [nəʊm] [fɜːst] , [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
I'd like to get Plapp down to Nome first , to the hospital .
ID 喜欢 到 得到 普拉普 向下 到 诺姆 第一的 , 到 这 医院 .

我想先把普拉普送到诺姆的医院。

” [ðə; ði]['suːpə(r)] [rɪ'lækst] .
” The super relaxed .
” 这 极好的 轻松 .

“超级放松。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] .
“ You may .
“ 你 可能 .

“您可以。

” ['tɛbɪts] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][treɪn] .
” Tebbetts started back to his train .
” 特贝茨 开始 后退 到 他的 火车 .

“特贝茨开始往他的火车走去。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['suːpə(r)] , “ [ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
“ Wait a minute , ” called the super , “ I haven't finished yet .
“ 等待 一个 分钟 , ” 称为 这 极好的 , “ 我 还没有 完成的 然而 .

“等一下，”管理员喊道，“我还没完事呢。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒn] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [pə'sist, -'zist][ɪn] [prə'spektɪŋ] [ɒn]
I told you we couldn't have a man on this line that persists in prospecting on
[hɪz; ɪz] [rʌnz] .
his runs .
他的 跑步 .

我告诉过你，我们不能让一个在巡逻途中还不停地寻找矿源的人待在这条线上。

[stɪl] , [juː; jʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [rek] .
Still , you avoided a wreck .
仍然 , 你 避免 一个 破坏 .

不过，你还是避免了一场车祸。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [men] .
You probably saved the lives of many men .
你 大概 已保存 这 生活 的 许多 男人 .

你可能救了很多人的命。

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] .
We can't afford to lose a man like you , either .
我们 不能 买得起 到 失去 一个 男人 喜欢 你 , 任何一个 .

我们也承受不起失去你这样的人。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [nəʊm] , [kʌm] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
After you get into Nome , come around in the morning .
后 你 得到 进入 诺姆 , 来 大约 在 这 早晨 .

到达诺姆后，早上过来转转。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] .
Come into my office .
来 进入 我的 办公室 .

请到我办公室来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [rʌn] .
I'll **give** **you** **another** **run** **.**
患病的 给 你 其他 跑步 .

我再给你一次机会。

[bʌt; bət] [fɜːst] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [peɪ] ,
But **first** **you'll** **get** **a** **two** **weeks** **'** **vacation** **with** **pay** **,**
但 第一的 你会 得到 一个 二 周 - 假期 和 支付 ,

但首先你会获得两周带薪假期。

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [kleɪm] [ɒv; əv] [jɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] .
to **work** **on** **that** **claim** **of** **yours** **at** **the** **bend** **.**
到 工作 在 那 宣称 的 你的 在 这 弯曲 .

继续研究你提出的那个主张。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [stɒp] - [ˈəʊvəz] .
Of **course** **you'll** **have** **to** **cut** **out** **stop** **-** **overs** **.**
的 课程 你会 有 到 切 出去 停止 - 局 .

当然，你得取消中途停留。

[nəʊ] [pledʒ] , [ɔː(r)] [ˈprɒmɪs] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
No **pledge** **,** **or** **promise** **,** **or** **anything** **like** **that** **.**
不 保证 , 或者 承诺 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

没有承诺、保证，或者任何类似的东西。

[dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ˈtɛbɪts] . ”
Just **your** **word** **,** **Tebbetts** **.** **”**
只是 你的 单词 , 特贝茨 . ”

就凭你这话，特贝茨。

“ [əʊˈkeɪ] .
“ **Okay** **.**
“ 好的 .

“好的。

[pres] [ðə; ði] [fleʃ] .
Press **the** **flesh** **.**
按 这 肉 .

按压皮肤。

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [sæmz] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .
” **And** **to** **Sam's** **surprise** **the** **superintendent** **gripped** **his** **palm** **.**
” 和 到 山姆的 惊喜 这 校长 紧握 他的 棕榈 .

“令山姆惊讶的是，校长竟然抓住了他的手掌。”

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] [faɪv] , - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ˈɑːgəsi] [ɔːl] -
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **May** **5** **,** **1929** **issue** **of** **Argosy** **All** **-**
[ˈstɔːri] [ˈwiːkli] .
Story **Weekly** **.**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 可能 5 , - 问题 的 阿尔戈西 全部 - 故事 每周 .

转录者注：这个故事刊登于 1929 年 5 月 5 日的《Argosy All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神